

Las actitudes lingüísticas de los hablantes mexicanos en la Ciudad de México y área metropolitana

Fakultet for humaniora, samfunnsvitenskap og lærerutdanning
Mastergradsoppgave i spansk språk vår 2018
Omar García Pérez

Índice

1. Introducción	4
2. Trasfondo teórico	6
2.1. Cuestiones generales: las actitudes lingüísticas	6
2.2. Cuestiones específicas sobre México	13
3. Metodología	30
3.1 ¿Cómo se han elegido las preguntas?	30
3.2 ¿Cómo se han conseguido los hablantes?	31
3.3 ¿Cómo se han hecho las encuestas?	34
4. Análisis de los datos	36
4.1. El prestigio lingüístico de las variedades lingüísticas de la Ciudad de México y área metropolitana.....	36
4.2. El prestigio lingüístico de las lenguas indígenas en México	56
4.3. El prestigio del español mexicano frente al español de España.	82
5. Conclusiones	93
5.1. El prestigio de las variedades de la ciudad de México y área metropolitana	93
5.2. Las lenguas indígenas	96
5.3. El prestigio del español mexicano frente a otras variantes	101
6. Bibliografía	105

1. Introducción

El objetivo de este trabajo es el de investigar las actitudes lingüísticas que existen en Ciudad de México y su área metropolitana. Frente a otros estudios de actitudes lingüísticas, que suelen centrarse en un solo aspecto, aquí he tratado de considerar tres ejes fundamentales con la intención de obtener una descripción lo más abarcadora posible. Estos ejes son:

- (i) las actitudes con respecto a las variedades internas a México, concretamente concentradas en aquellas que se diferencian en Ciudad de México y su área metropolitana
- (ii) las actitudes con respecto a la contraposición entre el español y otras lenguas del interior del país, concretamente las lenguas indígenas
- (iii) las actitudes con respecto a la relación entre el español mexicano, considerado globalmente, y otra variedad del español, pero de otro país

De esta manera espero haber cubierto los tres ejes principales: (i) variación dentro de la misma lengua en un mismo país; (ii) variación dentro del mismo país, entre lenguas distintas y (iii) variación dentro de la misma lengua, pero entre variedades de países distintos.

La justificación de que en el primer aspecto me haya concentrado en las variedades internas a Ciudad de México y su área metropolitana es doble. Las variedades lingüísticas de la Ciudad de México y área metropolitana constituyen el porcentaje más amplio de personas que usan el español como lengua materna en todo el país. Esto hace que las variantes lingüísticas de esta zona sean muy amplias y gocen de una gran variación lingüística. En segundo lugar, es en esta zona del país donde se encuentran los principales medios de comunicación y sedes institucionales, lo cual difunde mucho la visión del mundo de esta zona, por lo que puede influir en el resto del país. Creo, pues, que elegir esta zona permite obtener resultados significativos y extrapolables a otras zonas.

Para documentar estas actitudes lingüísticas, se han recopilado datos tanto cuantitativos como cualitativos a través de un cuestionario que fue realizado presencialmente. Para dicha recopilación de datos se ha entrevistado a hablantes de distintos grupos sociales de la capital mexicana, atendiendo a su género, edad y nivel de estudios.

La estructura de este trabajo es la siguiente. En el capítulo 2, explicaré el trasfondo teórico de la investigación: tanto las cuestiones generales sobre las actitudes lingüísticas como los aspectos que son específicos de México y necesarios para entender esta investigación. En el capítulo 3 discutiré la metodología empleada: explicaré cómo se han obtenido los datos y cómo he diseñado las preguntas que se han presentado a los hablantes. En la sección 4 discutiré los datos obtenidos en las preguntas de la encuesta, dividida en los tres bloques que se presentaron arriba, y finalmente en el capítulo 5 expondré las conclusiones del trabajo.

2. Trasfondo teórico

En este capítulo voy a presentar el trasfondo teórico sobre el que he construido mi investigación. La estructura de este capítulo hace una división en dos partes. §2.1 se dedica a cuestiones teóricas independientes de la situación específica de México, como son la noción de actitud lingüística y el prestigio relativo de las variedades. En §2.2, en cambio, presento el trasfondo específico de México en las tres áreas de investigación en que me he concentrado: los distintos distritos que conforman Ciudad de México (§2.2.1), la situación actual de las lenguas indígenas en México (§2.2.2) y la situación del español mexicano con respecto a la función de la Academia de la Lengua Mexicana, en su relación con el español de España dentro del marco general del Panhispanismo (§2.2.3).

2.1. Cuestiones generales: las actitudes lingüísticas

Comienzo, pues, esta introducción teórica explicando el concepto de las actitudes lingüísticas, que es el que subyace a todas las preguntas que efectúo en la encuesta, ya que su objetivo es identificar las que tienen los hablantes encuestados.

2.1.1. ¿Qué son las actitudes lingüísticas?

La noción de actitud lingüística se incardina dentro del campo llamado 'psicología social'. Esta disciplina es *la disciplina científica que busca entender la naturaleza y las causas del comportamiento y del pensamiento individuales en situaciones sociales* (Baron y Byrne, 2005: 5). Esta es la disciplina científica que ha puesto un mayor interés en el estudio de las actitudes con la intención de explicar la conducta de las personas en una sociedad.

Los psicólogos sociales han estudiado y tratado de entender cómo en ciertas ocasiones lo que las personas saben de manera *implícita*, no corresponde con lo que hablan o expresan de manera *explícita*. Esto quiere decir que entre las personas o los hablantes de las distintas lenguas que existen en el mundo, no siempre existe una relación directa entre lo que dicen y lo que realmente hacen. Este tipo de acciones que no se corresponden directamente con el conocimiento explícito que tiene el hablante son fáciles de percibir o identificar entre los hablantes: por ejemplo, un hablante puede declarar respeto por una variedad, y sin embargo criticar que se use en el sistema escolar.

Para la actitud lingüística es importante también el papel que pueden desempeñar en estos comportamientos las distintas situaciones sociales en forma de grupos a los que pertenecen los hablantes que muestran las actitudes: por lo tanto, la noción de actitud lingüística también entronca con la sociolingüística, que se encarga de estudiar las relaciones entre la lengua y la sociedad.¹ En el caso de las actitudes lingüísticas, no solamente es importante estudiar lo que los hablantes *saben o dicen que saben*, sino también es importante analizar *quién dice qué cosa, cuándo lo dicen y cómo lo dicen* (Castillo Hernández, 2006:284).

Las actitudes lingüísticas, en consecuencia, son valorativas porque arrojan la percepción que tienen los hablantes de distintos grupos (sociales, culturales, formativos, etc.) que hablan determinada lengua o variedad de una lengua, en interacción con el grupo social al que pertenece el hablante que emite el juicio. Las actitudes hacia las variedades de una lengua o hacia lenguas distintas van dirigidas también a las personas que las hablan y proporcionan información para comprender las relaciones interculturales de los hablantes y sus variantes lingüísticas. Las personas, por naturaleza, forman comunidades en las que por lo menos comparten una variedad lingüística –aunque típicamente también comparten conocimientos sobre usos o significados propios de su comunidad–. A su vez, como parte de ese proceso de pertenencia a un grupo, los hablantes adquieren de alguna forma una competencia lingüística y por ende un prestigio lingüístico más o menos fuerte que la diferencia de otras comunidades o de otros individuos (Giles y Bourhis, 1976; Moscovici, 1986; Hewstone y Stephenson, 1988; Echebarria, 1991; Díaz, 1992; Castillo Hernández, 2006:286).

En buena medida, investigar la actitud lingüística que tiene un hablante hacia una variedad es identificar el grado de prestigio que le otorgan a esa variedad, entendiendo que el prestigio puede tener diversas fuentes y vías de entrada. Por ello es importante decir algo sobre qué se entiende por prestigio en este contexto.

A lo largo de los años el concepto de prestigio se ha empleado habitualmente para describir notoriedad, influencia, autoridad, renombre, popularidad que describiría a alguna persona, cosa o a los grupos sociales que la poseen.² Todos los individuos tenemos diferencias,

¹ (RAE, 2017). <http://dle.rae.es/?id=YCMzHAN>

² (RAE, 2018). <http://dle.rae.es/?id=U7OwwLR>

similitudes, y comportamientos únicos que nos diferencian entre otras personas y dichos comportamientos pueden ser aceptados o no aceptados por ciertos grupos sociales.

Algo parecido sucede con el prestigio sociolingüístico de las lenguas o de sus variedades: se usa para referir los valores positivos que ciertas variables lingüísticas tienen en cuanto a facilitar el ascenso en la escala social y también el valor que tienen las formas lingüísticas estándares, reconocidas y aceptadas por las gramáticas normativas y generalmente asociadas con las clases medias o altas cultas (Silva Corvalán 2001: 99). En otras ocasiones, el prestigio puede venir de otras vías, como la idea de que esa variedad refleja valores culturales, afectivos o meramente de solidaridad entre los hablantes del grupo en el que se emplea. En todo caso, el mayor prestigio de una variedad se refleja en una actitud lingüística más positiva ante ella, y su falta de prestigio implica una estigmatización que contempla negativamente tanto a la variedad como a sus usuarios.

2.1.2. Grupos sociales y las particularidades de su variedad lingüística: su importancia con respecto a la sociolingüística

Como estamos viendo, la noción de prestigio lingüístico presupone la existencia de variación lingüística. Dentro de una misma lengua es inevitable el fenómeno de la variación, es decir que haya diferentes formas para referirse a la misma entidad (variación léxica) o de construir oraciones con un significado y una intención igual (variación gramatical), dependiendo de distintos principios o factores. En pocas palabras, la variación lingüística es cuando la misma idea puede decirse de formas distintas, en distintos grupos de personas que forman distintas redes sociales (Blas Arroyo 2015: 68 -78).

Podríamos resumir que la variación tiene que ver con las diferencias que definen la variedad de cada red social, y es que las variedades existen porque existen redes sociales que las usan como parte del proceso de identificar su forma de ser por oposición a otras redes.

Algunos grupos de personas se distinguen por el lugar que habitan, y por ello la variación también tiene que ver con las separaciones geográficas, la historia de los pueblos que habitan cada región y su legado cultural. Así, la variedad mexicana es diferente a la española entre otras cosas porque la mexicana tiene varias palabras con su origen en la lengua náhuatl.

No obstante, las diferencias geográficas no lo explican todo. Nunca sucede que los hablantes de una lengua sean absolutamente homogéneos en su forma de hablar, ya que siempre hay alguna variación cuando la hablan, debida a factores como la edad, el género o el estrato social del que procede cada hablante. Dentro de una misma región con la misma cultura y legado histórico hay distintas variedades siempre, y el sistema escolar, las autoridades administrativas u otras formas de gobierno políticas y sociales escogen una de estas variedades para tomarla como el modelo de lengua. A esta variedad escogida por la norma se la conoce como variedad estándar; es simplemente una de las formas de emplear una lengua – ni mejor ni peor–, que goza de un prestigio especial a ojos de las autoridades, y que por ello la reconocemos como de mayor y más amplia aceptación social. Desde una perspectiva estrictamente lingüística, sin embargo, esa variedad estándar no es superior a ningún otro modo de hablar: solo difiere de él en algunas características (Silva Corvalán 2001: 31).

Un ejemplo de variedad con prestigio, relevante para este trabajo, sería la variedad de la Ciudad de México, que se antepone a las demás en el país, debido al prestigio histórico y social, pero también al factor económico. Este ejemplo también podría utilizarse para explicar la normativización –que es el proceso político por el cual una comunidad promociona una de sus variedades por encima de las demás–. En realidad, como veremos a lo largo de este trabajo, la variedad de Ciudad de México es a su vez un enjambre de variedades que se diferencian en la conciencia del hablante mexicano.

Por otro lado, la estigmatización sería el proceso por el cual, mientras sucede la normativización de una variedad como normativa, aquellas variedades que se alejan de lo estándar pasan a ser consideradas propias de gente asociada a valores negativos.

En estas consideraciones, estamos viendo que subyace el concepto de que cada red social se caracteriza por una variedad diferente con la que expresa su identidad. La red social podríamos definirla como la interacción que tiene un individuo con diferentes grupos, en la cual la lengua desempeña un papel importante en la integración con estos mismos grupos. Si la integración es frecuente e intensa entonces la red social se considera cerrada o densa. Contrariamente, en una red social abierta o difusa los individuos se alejan de los comportamientos lingüísticos de cualquier red social densa. En otras palabras, los hablantes amoldarían su conducta lingüística dependiendo del grupo en el que se localicen o encuentren (Silva Corvalán 2001: 113 -115).

Los hablantes pueden pertenecer a varias redes sociales al mismo tiempo –por ejemplo, la familia, los amigos, los compañeros de trabajo, etc.–. Por esta razón el mismo hablante puede tener distintas formas de hablar y, por lo tanto, tiene la capacidad de controlar distintas variedades de la misma lengua.

Teniendo todo este marco en cuenta, examinemos la llamada variación diastrática,³ que será la fundamental que analicemos en este trabajo como forma de organizar las distintas actitudes lingüísticas que hemos documentado. Mientras que las diferencias geográficas se conocen como variación diatópica⁴, la variación diastrática tiene que ver con la edad, el género o el estatus socioeconómico de las personas.

En este trabajo o investigación he presupuesto la variación geográfica –centrándome en México– y he explorado la variación diastrática, dividiendo a los hablantes encuestados por su género, edad y clase social.

La edad es una variable común en las investigaciones o trabajos sociolingüísticos, probablemente porque suele mostrar activa en los casos de variación. En la mayoría de los estudios se puede comprobar que las generaciones más jóvenes se caracterizan por su tendencia innovadora contrarias a las tendencias conservadoras características de las generaciones más avanzadas, particularmente las que están integradas ya en el mercado laboral. Por su parte, Blas Arroyo (2015: 195) cita varios ejemplos y uno de estos es el de Dorta (1986) en el norte de la isla de Tenerife, donde los hablantes más jóvenes de la sociedad (niños y adolescentes) son completamente yeístas, mientras que los hablantes de generación intermedia, que también utilizaban la /y/ en situaciones informales, tienden a utilizar un fonema palatal lateral en contextos formales. Esta innovación lingüística es percibida por los hablantes de edades avanzadas como "un signo de aculturación" al que se resisten.

El sexo es también otra de las variables sociales más común en los estudios de las variaciones lingüísticas; y su influencia se manifiesta por ejemplo en el léxico que emplean hombres frente a mujeres. Habitualmente se han estudiado las diferencias lingüísticas correlacionadas

³ (RAE, 2017). <http://dle.rae.es/?id=DfsFATi>

⁴ (RAE, 2017). <http://dle.rae.es/?id=Dg4L5AX>

con la distinción de sexos de modo algo superficial en la dialectología, y la geografía lingüística. En estos estudios se ha podido observar el carácter conservador de la conducta lingüística de las mujeres comparándolas a los hombres; se ha notado frecuentemente también que las mujeres favorecen más que los hombres las formas de prestigio y tienen mayor preocupación por la imagen social que proyectan los hablantes por el uso de su lengua. En los cambios lingüísticos, sin embargo, las mujeres son en la mayor parte de los estudios las innovadoras que comienzan el proceso de cambio, y lo extienden a través de los niños que pasan más horas con ellas que con los padres. Sin embargo, y en general, los hombres utilizan porcentajes más elevados que las mujeres de formas no estándar (Ávila Muñoz, Carriscondo Esquivel, Vida Castro) 2016: 53 - 55).

El parámetro que es más difícil de definir es el que se refiere a la clase social. Los factores que definen las clases sociales varían en función de los objetivos concretos de cada investigación; algunos autores como Antón (1994) se centran en la ocupación, ingresos, tipo de vivienda, lugar de residencia, y nivel educativo. Por su parte, Bentivoglio y D'Introno (1977) atienden más bien a la profesión del informante y del padre, ingresos de la familia, educación y tipo de vivienda. Y por dar otro ejemplo, López Morales (1983) emplea para dividir a sus hablantes los factores de educación, profesión y nivel de ingresos. Sea como fuere, en la mayoría de estas investigaciones se puede observar que los individuos con profesiones de prestigio adoptan estilos de lengua más cerca de la variedad que se considera prestigiosa en esa sociedad. Otra cuestión importante es que los hablantes que menos han estado inmersos en el proceso educativo son los que más se alejan de la lengua estándar.

En el 2017 un estudio elaborado por el Instituto de Investigaciones para el *Desarrollo con Equidad* (Equide) y el *Observatorio de salarios de la Universidad Iberoamericana*, concluyeron en su estudio que México no es un país de clase media sino de pobres. Este documento ha resaltado que desde 1992 al 2014 prevalece el mismo número de ricos (10%), el mismo número de pobres (63%) y la misma cantidad de personas de la clase media (27%), que cada vez es más vulnerable a caer en la pobreza por los bajos sueldos en el país. Debido a esta gran diferencia socioeconómica, que hace que no sea posible clasificar a los hablantes en distintas clases en función de su profesión o nivel de ingresos, se ha decidido emplear en esta investigación una división que distingue exclusivamente entre hablantes con estudios

avanzados y hablantes con estudios no avanzados, lo cual puede tomarse como una diferencia objetiva independiente de las condiciones socioeconómicas del país.⁵

Terminamos aquí esta presentación de las nociones generales de sociolingüística que serán útiles para esta investigación, y pasamos a discutir las cuestiones de trasfondo que aluden directamente al caso específico de México, pero no sin antes notar que esta división en redes sociales y grupos de mayor o menor prestigio es particularmente destacable en la variedad de Ciudad de México, donde existe una conciencia clara y notoria de que conviven muy distintas versiones de la lengua en su seno. A lo largo de los años y las distintas generaciones cada extracto social ha llegado a desarrollar su propia variante lingüística y esto ha llegado a influir mucho en la forma de hablar de las personas. Veamos algunos ejemplos.

Lenguaje estándar en la CDMX y EDOMEX.	Lenguaje fresa (pijo) o lenguaje de las clases sociales adineradas de la CDMX y EDOMEX.	Lenguaje naco (paleta, garrulo, hortera) o lenguaje de las clases sociales pobres de la CDMX y EDOMEX.
<i>No tengo dinero</i>	<i>No traigo cash</i>	<i>No traigo baro, Estoy erizo No traigo feria</i>
<i>¡Qué guapo!</i>	<i>¡Está hecho un cuero! ¡Es un rey! ¡Es un papi!</i>	<i>¡Ese chavo me cala! ¡Apachurro!</i>
<i>¡Qué pena!</i>	<i>¡Qué oso güey!</i>	<i>¡Qué pinche oso güey!</i>

En el cuadro anterior se pueden observar algunas diferencias entre la variante estándar que se adopta en el sistema educativo, la que caracteriza a un grupo social de extracto alto, y la estigmatizada, incluso asociada a comportamientos delictivos. También se puede observar que entre las tres variantes existen algunas similitudes. El término *güey*⁶ por ejemplo es un

⁵ (Barragán Diana, 2017). <http://www.sinembargo.mx/05-09-2017/3300923>

⁶ (RAE, 2018). <http://dle.rae.es/?id=JonCyx2>

adjetivo que la gran parte de los mexicanos utiliza, pero por otra parte esta palabra se encuentra estigmatizada en todas las variantes sociolingüísticas de México. Los hablantes niegan utilizar esta palabra, pero por otro lado la utilizan habitualmente. Aquí podríamos estar hablando de que existe un prestigio encubierto, es decir, algo que, aunque no tiene prestigio normativo explícito sí funciona bien como una marca aceptada de ciertas variedades. La diferencia entre lo que el hablante cree que dice y lo que realmente dice no se interpreta como un acto de engaño, sino más bien como un índice de prestigio encubierto de ciertas formas de hablar y de las diferencias en los criterios evaluativos aplicados por hombres y mujeres (Silva Corvalán, 2001:99).

2.2. Cuestiones específicas sobre México

Comencemos aquí con los tres temas específicos sobre México que serán importantes en nuestra investigación: (i) las peculiaridades de Ciudad de México y su área metropolitana; (ii) la situación de las lenguas indígenas en el país y (iii) la relación del español mexicano con otras variedades de fuera del país.

2.2.1. Las zonas de Ciudad de México y su área metropolitana

El primer bloque de preguntas se refiere a la percepción que tienen los hablantes encuestados sobre las variedades de las distintas zonas de Ciudad de México y su área metropolitana. Por ello es necesario comenzar con una pequeña presentación de cuáles son las propiedades sociales y culturales de al menos las áreas que más aparecen mencionadas en esa parte de las encuestas. Esta sección se dedica a ello.

El prestigio lingüístico en la Ciudad de México⁷ y área metropolitana⁸, tiene diferentes valores positivos en comparación con otras variables lingüísticas del país: es la capital del país, es el motor de la economía nacional, y es el corazón de la historia de México. Dentro de esta variedad podemos observar formas lingüísticas estándares, reconocidas o aceptadas, pero también se pueden observar variedades con cierto grado de estigma.

⁷ (Ciudad de México, 2017). <http://www.aep.cdmx.gob.mx/blog-aep/el-espacio-publico-y-el-centro-historico-de-la-ciudad-de-mexico>

⁸ (Ciudad de México y algunos municipios del Estado de México).



Figura 1- Ubicación de la CDMX y EDOMEX. (Morett, 2014: 801)

En lo que sigue, voy a destacar algunas de las zonas que veremos posteriormente en la encuesta como las que han tenido particular importancia para los hablantes encuestados. Debajo presento una tabla con las zonas relevantes en las que me voy a concentrar.

Colonia	Zona	Delegación
Tepito	Centro	Cuauhtémoc.
Lomas de Chapultepec	Centro	Miguel Hidalgo
Polanco	Centro	Miguel Hidalgo
Santa Fe	Poniente	Cuajimalpa y Álvaro Obregón
Centro Histórico	Centro	Cuauhtémoc

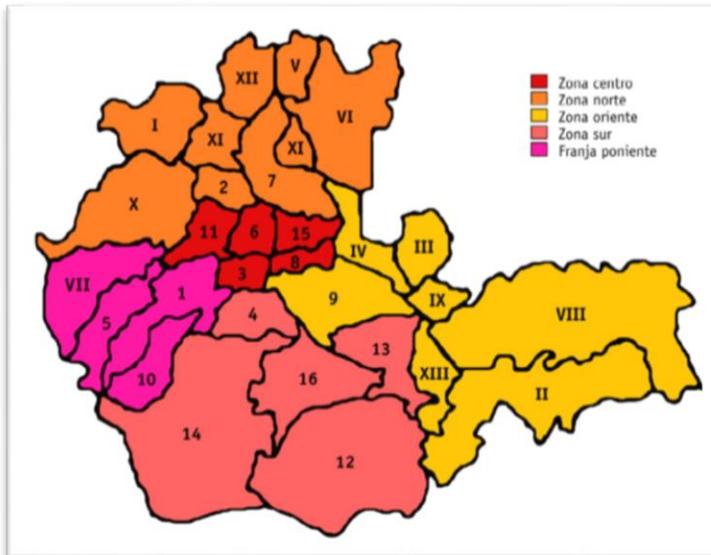


Figura 2 - Distribución del área metropolitana por zonas. (Morett, 2014: 814)

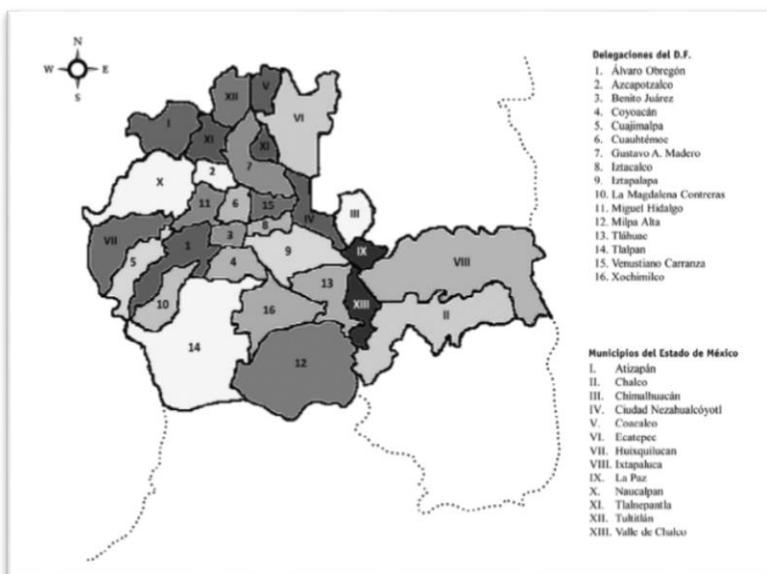


Figura 3 - Ciudad de México y área metropolitana (Morett, 2014: 803)

Barrio de Tepito

Este barrio está considerado como de clases populares e incluso en ocasiones marginales. A comienzos de siglo XX, el ayuntamiento de la ciudad de México determinó que todos los ayateros⁹ –es decir, chatarreros o quincalleros– de la ciudad fueran trasladados a la plaza de la parroquia de San Francisco, no muy lejos del centro histórico de la capital mexicana. A partir

⁹ (WR Language Forums, 2011). <https://forum.wordreference.com/threads/ayatero.2149222/?hl=es>

de este origen humilde, este barrio se ha ido transformando a lo largo de los años hasta ser un centro de criminalidad donde se ejerce de la piratería, la prostitución y el narcotráfico.

No obstante, el barrio no está exento de tradiciones lingüísticas que pueden darle un valor positivo en la percepción de los hablantes. Una peculiaridad es el desarrollo de formas de hablar propias, en parte como juego y en parte como forma de comunicarse al margen de las autoridades. Junto a la fayuca¹⁰, el llamado 'albur' se ha desarrollado con las nuevas generaciones del barrio. El albur es un juego verbal de palabras con picardía,¹¹ con un doble o triple sentido; se percibe como un arma de defensa para la gente que lo habla y la única regla que tiene es no decir groserías¹². Existen dos tipos de albures: el procaz se encarga de agredir y ofender, mientras que el fino trata de jugar con el lenguaje con intención solo lúdica. La rebeldía social del barrio de Tepito se ve reflejada en su gente y su cultura, que se ha manifestado desde las épocas prehispánicas. Al ser independiente del resto de la capital, Tepito ha logrado que el albur sea un lenguaje asociado a los oficios y costumbres de la vida diaria. Se podría decir que esta variante lingüística se ha creado como arma de resistencia frente a la variante estándar o cultura dominante. Veamos algunos ejemplos de albur.¹³

Hotel: en cinco letras, con agua y jabón se borra la hulla de cualquier cabrón, aunque coma más carne que un león.

Manuela: hazme un favor y deja de echarle azúcar a los churros o jugar dados bajo la ducha.

Yo-yo: rima con hoyo, y aunque sea un pollo, o de mujer por su hermosura, y de hombre por su apertura, ganando quien lo presuma tener como nudo de globo, con sus mil y pico vellosidades.

¹⁰ (RAE, 2017). <http://dle.rae.es/?id=HhFX6uF>

¹¹ (RAE, 2017). <http://dle.rae.es/?id=St8rls1>

¹² (RAE, 2017). <http://dle.rae.es/?id=JZWtJpJ>

¹³ (Ocampo, 2013). <http://www.sinembargo.mx/21-06-2013/655293>

Lomas de Chapultepec

Tepito contrasta con las Lomas, una zona que en general se considera de clase más acomodada. En 1910 dio comienzo la revolución mexicana y como resultado de este suceso mucha gente que vivía en otras partes de la República Mexicana se vio obligada a buscar estabilidad y seguridad en esta zona de la ciudad, que se construye como una nueva colonia para la gente adinerada de Europa con alto nivel adquisitivo y no muy lejos del centro de la ciudad.

Comenzó el barrio con la creación de "Chapultepec Heights", que mostró pronto un orgullo por la pureza del idioma. En 1924, siendo presidente Plutarco Elías Calles, prohíbe el uso de las palabras extranjeras en rótulos, letreros o anuncios publicitarios, lo cual lleva a un cambio de nombre del barrio, que desde entonces se ha llamado Lomas de Chapultepec. En la actualidad en esta colonia siguen viviendo posiblemente las personas más ricas o adineradas de todo México. Las profesiones de las personas que viven en esta área son muy variadas, pero siempre de clase alta: altos ejecutivos, industriales, empresarios, militares, banqueros, notarios, corredores de bolsa, productores de cine, economistas, investigadores, magistrados, funcionarios públicos, etc. La gran mayoría de los residentes de esta zona tienen por lo menos un familiar viviendo en el extranjero, por ejemplo, algún hijo estudiando en Estados Unidos, Europa –siendo España el destino predilecto–.

Una encuesta realizada a finales de los años 80 por el Instituto Mexicano de Opinión Pública, A C (IMOP), Servicios Integrados de México (SINTEMEX) y Podolsky Stratman Management Consultants, reveló que este grupo social de clase alta valora ciertas virtudes, como ser una persona positiva, culta, sensible, sociable, consiente, cooperativa, refinada, con clase, dinámica, natural, pero primordialmente y por encima de todo tener una buena educación.¹⁴

Dado que el prestigio asignado a las clases sociales, basado en símbolos tales como el estilo de vida, la ocupación, las actividades sociales, la etnia y la ascendencia familiar se transfiere a los usos lingüísticos, podemos suponer que surge aquí un dialecto social de prestigio,

¹⁴ (Sanchez Mejorada, 2011). <https://sites.google.com/site/salvolomasorg/home/un-poco-de-historia-de-lomas-de-chapultepec>
(Proceso, 1989). <http://www.proceso.com.mx/153742/las-75000-familias-de-la-capital-mas-ricas-y-las-que-les-siguen>

respetado y admirado que es a su vez también es símbolo de estatus social (Silva Corvalán, 2001:106); veremos si los resultados de la encuesta lo confirman.

Polanco

Otra zona que se supone de prestigio, pero en esta ocasión tanto por su tradición histórica como por su poder económico, es Polanco. En el siglo XVI Hernán Cortés obtuvo por parte del Rey de España los terrenos de La hacienda de San Juan de los Morales, que pertenecían a la jurisdicción de Tacuba. Dichas tierras eran utilizadas para la siembra de las moreras y de aquí el origen del nombre de Los Morales. La construcción de esta zona urbana creció a la par con Lomas de Chapultepec, pero en este caso no para la clase alta, sino para la clase media alta que buscaba salir del centro de la ciudad.

Posteriormente este terreno se conocería como Polanco. Este nombre lo recibiría por honrar al jesuita Juan Alfonso de Polanco, secretario de Ignacio de Loyola. Cabe mencionar que esta fue una de las primeras colonias en la ciudad de México en dar espacio a varias comunidades inmigrantes en la capital, como la judía, la española, la alemana y libanesa.

En la década de los años sesenta, llegó una fiebre de rascacielos urbanísticos, debido a la excelente situación geográfica en la zona. En los años noventa, por el terremoto sufrido en la Ciudad de México en 1985, donde murieron varias personas y se derribaron varios edificios, la zona sufrió un revaloramiento económico, dando como resultado un boom urbanístico. Esto hizo que varias embajadas, museos, hoteles exclusivos, restaurantes y empresas comenzaran a establecer sus oficinas en esta región. Todos estos asentamientos han contribuido a que esta zona goce de un notable prestigio lingüístico.¹⁵

Santa Fe

También se considera una zona de buena posición económica el barrio de Santa Fe. El desarrollo de Santa Fe adquirió su nombre del pueblo en el que se edificó, y desde tiempos del presidente Porfirio Díaz ya apuntaba a ser un lugar para las clases ricas. En esos tiempos era centro de recreación para las clases adineradas de Tacubaya.

¹⁵ (Tu hogar México, 2016). <http://notas.tuhogarmexico.com/2016/11/30/conoce-la-historia-polanco/>
(Polanco ayer y hoy, 2018). <http://polancoayeryhoy.blogspot.no/>

Esta zona ubicada al Oeste de la Ciudad de México desde los años treinta fue un eje importante para la industria de la construcción. Se extrajeron importantes cantidades de minerales que se emplearon para la construcción de los nuevos complejos arquitectónicos de la ciudad.

En 1987 por un instrumento normativo llamado *Zona Especial de Desarrollo Controlado* (ZEDEC), se otorgaron grandes cantidades de terrenos para la construcción en el barrio de la Universidad Iberoamericana, para la cadena de televisión más grande de Latinoamérica, México (Televisa) y el *Centro Comercial Santa Fe*. Esta edificación poseía varias hectáreas para la construcción de edificios corporativos y habitacionales de lujo. Este espacio urbano representa el poderío económico de México ante sus habitantes e inversores extranjeros.

Al igual que Polanco, podemos esperar que esta zona goce de un alto prestigio lingüístico debido a lo antes mencionado, pero aquí ya no solo es importante tener una buena o excelente variante del español, sino también tener una buena variante de inglés u otras lenguas globales comercialmente hablando.¹⁶

Centro Histórico

Finalmente, la mayor carga de prestigio histórico lo tiene el Centro de la ciudad de México. La ciudad fue fundada en un pequeño islote en 1325, cuna del Imperio Azteca, y posteriormente con la llegada de los españoles se convirtió en sede del virreinato de la Nueva España. Después de la independencia de México sobre la corona española, los poderes de la nueva nación se siguieron estableciendo en el centro de la ciudad.

Al terminar la revolución en 1910, se iniciaron numerosas transformaciones y en los años 30 se crearon diversos decretos para la protección del llamado Zócalo Capitalino (o Centro Histórico). En la actualidad este lugar cuenta con un gran número de museos, galerías, vestigios arqueológicos, hoteles, comercios, centros para turistas, etc. El centro histórico está considerado por algunos escritores como el padre de las diferentes culturas que existen en México. El centro histórico de la Ciudad de México lo es también de todo el país, y por ello

¹⁶(Ramírez Kenya, 2012). <http://www.excelsior.com.mx/2012/05/20/comunidad/835365>
(Azteca Noticias, 2015). <https://www.youtube.com/watch?v=9vOobyBVpZ8>
(Kunz Gustavo, 2013). <http://www.bib.uia.mx/ciudad/siglo21/Kunz.pdf>

ha sido un símbolo de un espacio que puede generar igualdad entre los mexicanos, como la manifestación de una historia y una cultura común que une a todos los habitantes.¹⁷

El Centro Histórico de la Ciudad de México ha tenido un papel importante en los procesos de estandarización del español en México. Los procesos de estandarización parten de la necesidad de intercomunicación entre todos los hablantes de una determinada comunidad idiomática, con independencia de su lugar de origen, residencia, edad o clase social (Blas Arroyo, 2015: 498), y por ello podemos esperar que, siendo el Centro Histórico un símbolo de unidad histórica, también pueda servir como modelo de unidad lingüística. De nuevo, veremos si esto queda confirmado en las encuestas.

Terminamos aquí esta breve presentación de los barrios fundamentales de Ciudad de México, y pasamos al siguiente tema.

2.2.2. Lenguas Indígenas

El segundo bloque de la encuesta se refiere a las actitudes de los hablantes sobre las lenguas indígenas de México. En esta sección voy a concentrarme en la cuestión de cuáles son las lenguas indígenas de México, qué relación ocupan con respecto al español y qué problemáticas surgen de la convivencia entre las distintas lenguas, como trasfondo para entender ese bloque.

Importancia del sustrato indígena en la definición de la identidad mexicana

En la cultura mexicana, el sustrato indígena ha recibido una gran atención después del llamado Porfiriato, llamado así por el general Porfirio Díaz. Este fue un personaje muy importante para la historia de México, ya que en los aproximadamente treinta años que estuvo a cargo de la presidencia nacional incentivó de manera enorme el liberalismo económico en el país, pero no el liberalismo político. Al finalizar su gobierno en 1911, dejó una enorme brecha entre la clase rica y la pobre. En este contexto, la clase indígena fue por mucho tiempo la mano de obra barata, por no decir esclavizada.

¹⁷ (Mancera Espinoza, 2017). <http://www.cdmx.gob.mx/constitucion>
(Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2017).
http://www.cultura.gob.mx/turismocultural/destino_mes/cd_mexico/

Así, surgió la Revolución Mexicana, donde los indígenas desempeñaron un papel central. Al terminar ésta, se le daba fin a la gran opresión sufrida por ellos durante los años anteriores. Esto trajo como consecuencia que en varios estratos de la sociedad mexicana –político, cultural, social, educativo y lingüístico– se expresara un nacionalismo mexicano que tomaba el legado indígena como un rasgo distintivo dentro del mundo hispano. Un ejemplo de esta tendencia es el Muralismo Mexicano, representado por prestigiosos pintores como Diego Rivera, David Alfaro Siqueiros y Clemente Orozco. Esta forma de expresión artística fue un ejemplo de la visión nacional que se apoderó del sustrato indígena como base principal en sus obras e ideología, con un valor importante que aún persiste hasta nuestros días.¹⁸ Por este motivo, podemos esperar que las lenguas indígenas puedan tener una visión favorable entre las personas encuestadas, ya que su identidad como mexicanos se encuentra en parte condicionada por él.

¿Qué lenguas indígenas se conocen en México?

En la bibliografía especializada, las lenguas indígenas en México se clasifican conforme a tres criterios: familia lingüística, agrupación lingüística y variante lingüística.¹⁹ La familia lingüística se define como el conjunto de lenguas cuyas semejanzas estructurales y léxicas se deben a un origen histórico común. Existen 11 familias indoamericanas representadas en México:

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| I. Álgebra | VII. Totonaco-tepehua |
| II. Yuto-nahua | VIII. Tarasca |
| III. Chochimí-yumana | IX. Mixe-zoque |
| IV. Seri | X. Chintal de Oaxaca |
| V. Oto-mangue | XI. Huave |
| VI. Maya | |

La agrupación lingüística se define como el conjunto de variantes lingüísticas comprendidas bajo el nombre dado históricamente a un pueblo indígena.

¹⁸(Flores Imer, 2015). <https://archivos.juridicas.unam.mx/www/bjv/libros/9/4121/9.pdf>
(Krauze, Azcárraga, 2014). <https://www.youtube.com/watch?v=dbLBmE6MQ5Y>

¹⁹(Instinto Nacional de Lenguas Indígenas, 2017). <http://www.inali.gob.mx/clin-inali/>

- | | | |
|------------------------|---------------------------|--------------------|
| 1. Akateko | 30. Mam | 58. Texistepequeño |
| 2. Amuzgo | 31. Matlatzinc | 59. Tlahuica |
| 3. Awakateko | a | 60. Tlapaneco |
| 4. Ayapaneco | 32. Maya | 61. Tojolabal |
| 5. Cora | 33. Mayo | 62. Totonaco |
| 6. Cucapá | 34. Mazahua | 63. Treiqui |
| 7. Cuicateco | 35. Mazateco | 64. Tzeltal |
| 8. Chatino | 36. Mixe | 65. Tsotsil |
| 9. Chichimeco jonaz | 37. Mixteco | 66. Yaqui |
| 10. Chinanteco | 38. Náhuatl | 67. Zapoteco |
| 11. Chocholteco | 39. Oluteco | 68. Zoque |
| o | 40. Otomí | |
| 12. Chontal de Oaxaca | 41. Paipai | |
| 13. Chintal de Tabasco | 42. Pame | |
| 14. Chuj | 43. Pápago | |
| 15. Ch'ol | 44. Pima | |
| 16. Guarijío | 45. Popoloca | |
| 17. Huasteco | 46. Popoluca de la sierra | |
| 18. Huave | 47. Qato'k | |
| 19. Huichol | 48. Q'anjob'al | |
| 20. Ixcateco | 49. Q'eqchí' | |
| 21. Ixil | 50. Sayulteco | |
| 22. Jakalteko | 51. Seri | |
| 23. Kaqchikel | 52. Tarahumar | |
| 24. Kickapoo | a | |
| 25. Kiliwa | 53. Tarasco | |
| 26. Kumiai | 54. Teco | |
| 27. Ku'hal | 55. Tepehua | |
| 28. K'iche' | 56. Tepehuano del norte | |
| 29. Lacandón | 57. Tepehuano del sur | |

La variante lingüística es el término que se usa para referirse a la lengua comúnmente empleada por la población hablante de una lengua indígena, particularmente por las que son bilingües. En un estudio realizado en el año 2015 por el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) se indica cuáles son las diez lenguas indígenas más habladas en México.

1. Náhuatl	1,725 620	6. Tzotzil	487,898
2. Maya	859,607	7. Otomí	307,928
3. Mixteco	517,665	8. Totonaco	267,635
4. Tzeltal	556,720	9. Mazateco	239,078
5. Zapoteco	449,474	10. Ch'ol	251,809

México, por debajo de Brasil, tiene la mayor diversidad cultural lingüística en América,²⁰ con aproximadamente el 6.5% de su población total. De la población que habla alguna lengua indígena, 13 de cada 100 sólo pueden expresarse en su lengua materna.²¹

Lengua oficial en México

Pese a esta representación, la lengua más extendida de México es el español. Los tribunales y organismos internacionales reconocen que México se exprese en español, pero erróneamente se cree que el español es la lengua oficial de México. Históricamente al separarse México de España se buscó una expresión nacional, y durante varios años se decía que no se hablaba ni español ni castellano, sino una lengua nacional.

El 93.5 % de los mexicanos aproximadamente habla español como lengua materna y esta lengua en cierta forma sirve de vehículo comunicativo con otros hablantes de lenguas amerindias. Además, el 90% de los hablantes de español reside en América y México cuenta con el 25% de estos hablantes.

Las leyes mexicanas no reconocen a esta lengua como oficial, así que México carece de lengua oficial. Si se reconociera este idioma como oficial, según algunos académicos se estaría en contra del estudio y la preservación de las lenguas indígenas.²²

²⁰ (Instituto Nacional de Lenguas indígenas, 2011). https://www.youtube.com/watch?v=SP_2dh3ET7U

²¹ (Instituto Nacional de Estadística y Geografía, 2016).

http://www.inegi.org.mx/saladeprensa/aproposito/2016/indigenas2016_0.pdf

²² (Amador Tello, 2014). <https://www.proceso.com.mx/383868/la-lengua-oficial-en-mexico-no-es-el-espanol>

Leyes o medidas que tiene el gobierno mexicano para preservar las lenguas indígenas

Pese a su papel dentro del legado cultural mexicano, la situación de las lenguas indígenas no es de preeminencia, por lo que queremos dedicar unos párrafos a presentar qué medidas toma el gobierno mexicano para preservarlas.

Existe la Ley General de Derechos Lingüísticos de los pueblos indígenas, publicada el 13 de marzo del 2003 y reformada en algunos de sus artículos en el 2015. Tiene por objeto el regular el reconocimiento y la protección de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos o comunidades indígenas. El artículo 4º de esta misma ley indica que las lenguas indígenas y el español son lenguas nacionales por su origen histórico, y así tendrán la misma validez, garantizando en todo momento los derechos humanos a la no discriminación y acceso a la justicia de conformidad con la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y los tratados internacionales en la materia de los que el Estado Mexicano sea parte. Este artículo insiste en que no existe una lengua oficial en México.²³

El gobierno mexicano está representado y organizado por entidades federativas, estatales y municipales. Estas entidades son las encargadas de proteger, reconocer, promover, y preservar el desarrollo y uso de las lenguas indígenas.²⁴ Por ejemplo, existen radiodifusoras culturales, programas para que los indígenas conozcan sus derechos, programas para el mejoramiento de la producción y productividad indígena, programas de apoyo a la educación, programas de infraestructura indígena, programas de vivienda. Asimismo, la organización del Estado cuenta con instituciones encargadas de vigilar que la ley de derechos lingüísticos se cumpla.²⁵

Problemáticas

Pese a estas medidas, la situación de las lenguas indígenas sigue siendo difícil, ya que la discriminación, la estigmatización y la pobreza son algunos factores que aceleran su desaparición en México y hacen que en algunos casos sean consideradas como lastres para la sociedad. Esto llega a ocasionar que los indígenas no quieran hablar sus lenguas por el temor

²³ (Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, 2015, § 4).

²⁴ (Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, 2015, § 5).

²⁵ (Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, 2017). <https://www.gob.mx/cdi/>

a ser estigmatizados. A lo largo de los años varios gobiernos han tratado de educar a los indígenas, pero probablemente a los que se tendría que educar debería de ser a los mestizos en la interculturalidad nacional que se vive en México, y en tales casos todos aprenderían a convivir con sus distintas culturas o lenguas y no se vería a las lenguas indígenas como un lastre, sino como un patrimonio nacional que se tendría que cuidar.

Imperialismo lingüístico

Se observa, pues, dentro de la sociedad mexicana algo de imperialismo lingüístico en lo que afecta a la relación entre el español y las lenguas indígenas. Según el autor R. Phillipson, el imperialismo lingüístico "son las ideologías, las estructuras y prácticas que se utilizan para legitimar, hacer efectiva y reproducir una división desigual del poder y de los recursos (materiales e inmateriales) entre grupos definidos sobre la base de la lengua" (Phillipson, 1992: 47) Esta cita expresa muy bien las prácticas monopolísticas que ciertos países o instituciones políticas hacen con ciertos individuos o sociedades, creando una desigualdad no solamente económica sino también lingüística, que se justifica por la supuesta intención de crear una lengua común de comunicación.

En una entrevista realizada en el 2014 al poeta y director de la Academia Mexicana de la Lengua, Jaime Labastida, explicó que *"lo fundamental del patrimonio intangible de una sociedad es su lenguaje. Y si no hay un dominio adecuado de él ni se piensa bien ni la sensibilidad es del todo adecuada. Desgraciadamente, le voy a decir una brutalidad, pero es así: México carece de una lengua oficial"*. Esta frase nos da a entender que la ideología principal para él y probablemente la institución a la que representa es en cierta forma crear una homogeneidad lingüística en el país. Cuando este académico utiliza la palabra *"brutalidad"*, podría estar sugiriendo una oposición a la *Ley General de Derechos Lingüísticos*, mencionada anteriormente en esta misma sección, en la medida en que parece expresar un deseo de que exista una única lengua que los hablantes tengan el derecho de usar y la obligación de aprender. Esto, en mi opinión, sugiere que tiene una actitud de cierto imperialismo lingüístico.

Algo en lo que este académico hace hincapié, y que vuelve a sugerir cierto imperialismo lingüístico, es en la forma en la que ve al español, como una lengua en común para los mexicanos y los hispanohablantes: *"El español es una lengua universal que se habla en cuatro continentes y en al menos veintidós países del planeta. El noventa por ciento de los*

hablantes del español reside en América, y México tienen el 25% de ellos. Nuestro país es, pues, por lo que toca a la masa fónica de los hablantes, el país dominante en la lengua española. Sin embargo, esa importancia todavía no es reconocida en nuestras leyes: México carece de lengua oficial, La lengua española es, hacia el exterior, nuestra lengua oficial, pero no lo es hacia el interior del país.” El español pasa a ser visto como vínculo de unión entre todos los pueblos que disfrutan de una común herencia española (García Isasti, 2004: 393). Esto nos da a entender que todas las lenguas amerindias o las otras lenguas de España pasarían a tener un estatus cultural o lingüístico reducido, anteponiendo la lengua española en todos los casos.

2.2.3. El prestigio del español mexicano frente al español de España

Finalmente, el tercer bloque de la encuesta se refiere a la relación que tiene el español mexicano con otras variedades de fuera del país, particularmente la de España. Para entender esta relación es necesario dar algo de trasfondo sobre la noción de Panhispanismo y sobre el papel que ha desempeñado la Academia de la Lengua Mexicana en la promoción de su propia variedad.

Panhispanismo

El Panhispanismo es el centro ideológico de la actual política lingüística dentro del mundo hispanohablante. La idea expresada mediante el Panhispanismo es que la lengua española no tiene solamente una variedad de prestigio o estándar, sino que coexisten diferentes variedades igualmente prestigiosas con sus rasgos, características, cualidades o peculiaridades propias. Esto quiere decir que en todas las zonas geográficas donde se habla el español hay una variedad estándar distinta, pero igualmente aceptable. Por ejemplo, es igualmente correcto normativamente hablar el español de España o el de México, frente a ideologías anteriores en las que el español de España (y dentro de él, solo alguna variedad) tenía una preeminencia de prestigio y norma frente a las variedades americanas.

Para llegar a esta política lingüística se tuvo que recorrer un largo y complejo camino. Todo comenzó con la celebración del primer “Congreso de Academias de Habla Española” en México en 1951, organizado por el ex presidente Miguel Alemán Valdez y la Academia Mexicana de la Lengua. El propósito de esta reunión era “poner al servicio de la humanidad

esa fuerza de amor y de cohesión espiritual que es el idioma”. Todas las academias del mundo hispanohablante estuvieron de acuerdo con este propósito, con excepción de España, porque en esos años existían diferencias políticas entre ambos países. No obstante, un año después España mostró su adhesión a este acuerdo.

El segundo congreso se llevó a cabo en Madrid en 1956. Allí, el poeta Dámaso Alonso – miembro entonces de la Real Academia Española– dio un discurso titulado “Unidad en defensa del idioma”.²⁶ En él expresaba que la lucha de la pureza del idioma era cosa del pasado y que el principal objetivo de esa reunión tendría que servir para impedir la fragmentación o división de la lengua española. Es decir: se dejaba de lado la pretensión de que todas las variedades fueran iguales –y establecidas a semejanza de la hablada en ciertas zonas de Castilla– en favor de promover una política igualitaria que se centrara en el respeto por otras variedades.

Después del segundo congreso vinieron otros trece. El último se llevó a cabo en el 2015 en México. Todo este proceso podría interpretarse o resumirse en que las instituciones implicadas (los gobiernos, académicos, etc.) empezaron a tener más conciencia de la hermandad y diversidad del idioma, no de qué variedad debía ser mejor por tener prioridad histórica, y cuál era peor por seguir a la otra en el tiempo. Esto ayudó a sentar las bases de lo que hoy conocemos como Panhispanismo.

Ha habido varias obras que han surgido como el reflejo de esta cooperación entre Academias de la Lengua. En 1999 se publicó la primera ortografía conjunta en la que todas las Academias participaron. Han seguido a esta otras obras, como el *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005), o los tres volúmenes de la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009-2010), en las que las Academias se han puesto de acuerdo para describir y reglar las normas habituales de la gramática, el léxico o la ortografía comunes a los hablantes del idioma en ambos continentes.

²⁶ (RAE, 2018). <http://www.rae.es/la-institucion/politica-linguistica-panhispanica/historia>

El papel de la Academia Mexicana de la Lengua

La variedad mexicana de la lengua, socialmente, se destaca de otras variedades por el papel que ha tenido la Academia Mexicana de la Lengua (AML) en su promoción y en dotar a la sociedad mexicana de la conciencia de que su propia variedad es al menos tan prestigiosa como la de España, lo cual se ha manifestado en algunas acciones que no tienen parangón entre las otras academias.

En 2010, la AML publicó el *Diccionario de Mexicanismos*. Dentro de las Academias de la Lengua Española del mundo, es un caso único: para la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), el diccionario en principio es una obra panhispánica en la que o bien se trata de reflejar el uso general del idioma (como en la nueva edición del *Diccionario de la Lengua Española*, de 2014), o bien se trata de reflejar el léxico general americano (como en el *Diccionario de Americanismos*, de 2010), pero en principio dentro de la política de la ASALE no se publican obras lexicográficas de un solo país. El *Diccionario de Mexicanismos* es una excepción en este sentido, junto a la edición de obras literarias y de consulta por parte de la AML, y no se da en las academias de otros países como Argentina o Perú, o incluso España. Esto muestra que existe la conciencia de que la variedad mexicana tiene el suficiente prestigio como para 'independizarse' en su producción lexicográfica, y para merecer una normativación que la AML puede hacer de forma autónoma sin la consulta a otras academias. Todo esto contrasta vivamente con otras variedades, como la de República Dominicana, que por el mero hecho de ser distintas de la norma europea son percibidas negativamente incluso por sus propios hablantes.²⁷

Esto se manifiesta también en una actitud pública que, relativamente, es más permisiva con la variación que otras academias. El objetivo de la AML sigue siendo el de recomendar un uso como más correcto, pero en sus manifestaciones públicas se muestra a favor de permitir la variación. En una entrevista reciente Concepción Company, miembro activo de la Academia Mexicana de la Lengua e investigadora emérita de la Universidad Autónoma de México, dio un ejemplo cotidiano y concreto de cómo la AML piensa y responde a las preguntas que recibe de los hablantes que quieren o necesitan consultar alguna duda sobre el léxico mexicano o español en su página web o Twitter. - “*Aclaro que no se dictan reglas, sino*

²⁷ (Campos, Niza. 2017).

<https://www.diariolibre.com/opinion/dialogo-libre/hay-una-pobreza-lexica-y-gramatical-y-eso-no-deja-de-preocuparnos-HL8386786>

recomendaciones. Se prefiere tal forma o es deseable usar una construcción y no otra. Una pregunta recurrente es: ¿cómo se dice: "haya" o "haiga"?, y el académico de la AML responde: Ambas formas son correctas, pero si dice haiga en condiciones urbanas probablemente va a quedar marcado; pero si lo dice en un ambiente rural no pasa nada”- Esto nos da a entender que la AML es consciente de los cambios lingüísticos que llegan a sufrir algunas palabras y que de alguna forma los comprende o acepta, y educa al hablante para que a su vez él elija la que más le sea conveniente independientemente de la distinta situación en la que se encuentre. Para Company no debería de existir un estigma lingüístico: *“el juego de la lengua es único, pero tiene subjuegos y hay que saber en qué situaciones utilizarlos”*. Pero esto debe ser matizado ya que, por otro lado, estas declaraciones estarían anteponiendo a las del director de la AML Jaime Labastida, vistas en parágrafo que trató el imperialismo lingüístico. Con estas dos declaraciones estaríamos observando que existe de alguna forma pluralidad de ideas u opiniones dentro de la AML.

Otro dato interesante en esta entrevista es ver el sentimiento que logra expresar hacia el léxico mexicano *“lo que nos debe regir es el uso. “Hay que estar orgullosos de español de México y estar orgullosos de que hablamos un dialecto distinto de los españoles”*.²⁸ Como lo habíamos visto antes, México no tiene una lengua oficial, en la que exista una ley que la imponga, sino una lengua nacional, que es algo más profundo y en lo que se mezclan sentimiento y conciencia ideológica con los hablantes. Esta última frase también expresa un orgullo por lo mexicano, por la variante mexicana, por las raíces culturales, algo que claramente se ve reconocido por sus catedráticos y el gobierno que subvenciona a la AML. Es de esperar, entonces, que los hablantes encuestados den muestras de este orgullo por la variedad mexicana frente a otras. Veremos si esto es así en la encuesta.

Terminamos aquí esta sección, y pasamos a la metodología en el próximo capítulo.

²⁸(Noticieros Televisa, 2017). <https://noticieros.televisa.com/ultimas-noticias/cumple-142-anos-academia-mexicana-lengua/>
(AML, 2018). <https://www.academia.org.mx/inicio/historia>

3. Metodología

En esta sección explicaré los aspectos metodológicos de mi investigación. Trataré brevemente cuestiones como por ejemplo la manera en que he elegido las preguntas, cómo he conseguido a los hablantes y cómo se han desarrollado las encuestas que se han formulado para recibir datos mediante el cuestionario de las actitudes lingüísticas en la Ciudad de México y área metropolitana como parte de mi investigación.

Primero, voy a justificar la zona de la que he tomado a los hablantes. Se ha decidido hacer esta investigación en la ciudad de México por varios motivos: el gran número de población que habita la Ciudad de México y área metropolitana, el alto índice de migración proveniente de distintos lugares de la República Mexicana, que garantiza que tendremos una muestra representativa de hablantes conscientes de distintas variedades, la gran centralización de las instituciones públicas o privadas en esta zona del país, que hace a esta zona la más prototípica en el uso de la lengua, y las grandes diferencias sociales, culturales, económicas y lingüísticas que se pueden llegar a encontrar en esta ciudad, que da un abanico de posibilidades entre posibles respuestas concebibles. Podríamos decir que la Ciudad de México y área metropolitana son una representación puntual de lo que podría llegar a ser México como país o nación y debido a esto escogí esta zona como el foco central del estudio. En mi opinión, esta investigación no hubiera sido la misma si se hubiera realizado en algún otra parte de la República Mexicana, ya que habríamos tenido datos de una región menos representativa del conjunto del país.

3.1 ¿Cómo se han elegido las preguntas?

Las preguntas se eligieron para averiguar el prestigio lingüístico de las variedades de la Ciudad de México y su área metropolitana (algunos municipios del Estado de México), el prestigio (o estigma relacionado con el imperialismo lingüístico) lingüístico de las lenguas indígenas en México y finalmente el prestigio lingüístico (obras lingüísticas específicas de México) del español mexicano frente al español de España. Con estos tres aspectos he intentado tener una visión lo más global posible de las actitudes lingüísticas en México, centrándome en tres facetas que no suelen estudiarse conjuntamente:

- a) Las relaciones internas entre variedades dentro del país

- b) Las relaciones internas entre lenguas distintas dentro del país
- c) Las relaciones externas entre variedades del país y otras de fuera del país

En la realización de las preguntas he intentado utilizar los tres pilares básicos de la sociolingüística que regularmente ayudan a identificar una variedad como estándar y de prestigio; la educación, los medios de comunicación y la relación con la administración, aunque también he decidido agregar la observación de la comunidad como elemento complementario. Estos cuatro elementos han contribuido a que los temas (políticos, sociales, culturales, étnicos, lingüísticos, etc.) de las preguntas fueran variados.

Por otra parte, las preguntas han sido cuantitativas, en las que pido elegir entre opciones cerradas, pero también hay partes cualitativas en las que se pide al encuestado que explique el porqué de su elección. He tratado de pedir una explicación casi siempre y sin influir en las respuestas de los hablantes encuestados. Como se verá en el capítulo siguiente, a veces los grupos sociales –por ejemplo, hombres frente a mujeres– solo difieren en la explicación con la que justifican su respuesta, mientras que en datos numéricos objetivos dicen lo mismo.

3.2 ¿Cómo se han conseguido los hablantes?

Primero que nada, para obtener los datos de este trabajo tuve que trasladarme a México y en concreto a la Ciudad de México. Esto sucedió de agosto del 2017 a abril del 2018, ya que quería tener los datos de primera mano.

Previamente a la recogida de datos, en el mes de agosto se establecieron los criterios de selección con respecto a ciertos factores sociolingüísticos que tendrían que tener los hablantes encuestados: la edad, el sexo, la educación, la clase social, el lugar de origen, etnia, etc. En este trabajo la distribución de estos elementos a través de los encuestados se enfocó en tres puntos, de manera que se balancearan los participantes en función de ellos: el género (15 personas del sexo masculino y 15 personas del sexo femenino), la generación (más joven, intermedia, más avanzada, tratando de repartir a los encuestados entre los tres grupos de la forma más simétrica posible) y el nivel de estudios (personas con estudios avanzados y personas con estudios no avanzados, de nuevo tratando de tener un número similar de ambos). No me centré en las clases sociales como mecanismo para distinguir a los hablantes por la difícil situación socioeconómica de México. Se ha dicho que “México es un país de pobres y

no de clases medias”, y esto es debido a que la clase media representa solo el 27 % de la población mexicana; la clase pobre o en situación de vulnerabilidad representa el 63% y solo un 10% conforma la población rica. Debido a esto no consideramos que hubiera criterios realmente claros en la bibliografía para determinar qué factores se debían emplear para determinar si alguien pertenecía a la clase media, la alta o la baja, y hemos preferido centrarnos en una medida basada en el nivel de estudios.

Posteriormente en el mes de septiembre y octubre de 2017 hice un estudio piloto, con una muestra intencionada a 6 personas de entre 31 a 60 años, de sexo masculino y femenino en la que la mayoría de los hablantes encuestados pertenecía a la clase media y media alta. Todas estas personas vivían y trabajaban en el área metropolitana de la Ciudad de México. La muestra dio buenos resultados y ninguna complicación, por lo que se consideró que las preguntas estaban formuladas de manera clara. De esta manera, en los meses de noviembre, diciembre me di a la tarea de hacer las entrevistas a personas de distintas zonas, etnias, estratos sociales y culturales de la CDMX y EDOMEX. Las personas encuestadas han sido hablantes que conocía personalmente, personas localizadas de forma canonizada en la calle y otros que fueron contactados por internet. En la próxima tabla se pueden observar la variedad y la diferencia entre los hablantes encuestados.

Genero	Generación	Nivel de estudios
1. Hombre	18 – 30	Obrero
2. Hombre	18 – 30	Dentista
3. Hombre	18 – 30	Estudiante bachillerato
4. Hombre	18 – 30	Ingeniero civil
5. Hombre	18 – 30	Obrero
6. Mujer	18 – 30	Teleoperadora
7. Mujer	18 – 30	Estudiante bachillerato
8. Mujer	18 – 30	Licenciada en administración de empresas
9. Mujer	18 – 30	Licenciada en negocios gastronómicos
10. Mujer	18 – 30	Ama de casa

11. Hombre	31 – 60	Ingeniero industrial
12. Hombre	31 – 60	Doctor en lengua española
13. Hombre	31 – 60	Médico veterinario
14. Hombre	31 – 60	Licenciado en diseño grafico
15. Hombre	31 – 60	Campesino en Canadá
16. Mujer	31 – 60	FP en peluquera y FP en secretariado
17. Mujer	31 – 60	Maestra de español
18. Mujer	31 – 60	Ama de casa
19. Mujer	31 – 60	Agente de ventas
20. Mujer	31 – 60	Abogada
21. Hombre	61 – 100	Médico
22. Hombre	61 – 100	Empleado en una fabrica
23. Hombre	61 – 100	Comerciante ambulante
24. Hombre	61 – 100	Ingeniero químico
25. Hombre	61 – 100	Herrero y plomero
26. Mujer	61 – 100	Comerciante y ama de casa
27. Mujer	61 – 100	Comerciante y ama de casa
28. Mujer	61 – 100	Auxiliar administrativo
29. Mujer	61 – 100	FP en secretariado y ama de casa
30. Mujer	61 – 100	Ama de casa

En la tabla anterior se puede observar que el 40% de los hablantes encuestados tienen estudios universitarios, el 33.3 % estudios nivel medio, (FP o bachillerato), el 26.6% estudios nivel básico (primaria, secundaria o que apenas sabe leer y escribir), pero en esta investigación se decidió que solo se trabajaría con dos divisiones, la de personas con estudios avanzados (universitarios) y la de personas con estudios no avanzados (estudios de nivel medio y básico).

3.3 ¿Cómo se han hecho las encuestas?

Todas las encuestas han sido presenciales dentro del área metropolitana de la Ciudad de México. Ha sido muy complicado trasladarse de un lugar a otro por lo exorbitante que puede llegar a ser la ciudad. pero lo importante fue poder ofrecer una amplia gama de opiniones sociolingüísticas a esta investigación, atendiendo a hablantes de distintas zonas de la ciudad.

Los cuestionarios se realizaron en lugares en los que los hablantes se sintieran cómodos, de forma presencial. No ha existido límite de tiempo para hacer el cuestionario, y tampoco al presentar las respuestas. He dejado que los encuestados se sintieran libres para poder expresar sus ideas u opiniones, sin influir o poner condiciones en sus respuestas. Les pedí que contestaran con toda sinceridad, aclarándoles que el cuestionario no era para medir sus conocimientos, que era solo para obtener datos lingüísticos. Además, he mostrado un gran interés en saber sus respuestas y todo esto ha permitido una mayor interacción a la hora de realizar las preguntas. Yo también soy mexicano como ellos, pero probablemente si yo hubiera sido español los hablantes encuestados podrían haber sentido alguna prevención conmigo y esto se hubiera podido ver reflejado en sus respuestas.

Los primeros tres cuestionarios fueron grabados, pero era muy complicado grabar y escribir al mismo tiempo, de manera que decidí utilizar solo la entrevista escrita y dirigida como técnica de recolección de datos. Afortunadamente, no se presentaron ningunas dificultades como la falta de entendimiento o mala comprensión de las preguntas que se llegan a presentar en algunas otras investigaciones, pero cabe mencionar que en algunos casos tuve que pedir aclaraciones más concretas si no daban suficiente información. Esto llegaba a suceder cuando terminaban de contestar la pregunta o al finalizar el cuestionario.

Finalmente quiero insistir en que soy consciente de que al estar presente en las entrevistas se corría el riesgo de influir en algunos casos en la sinceridad de las respuestas de los hablantes encuestados, por lo que tomé medidas conscientes en todas las entrevistas para evitar de cualquier manera que hubiera una influencia. Siempre fui muy cuidadoso en no influir en sus respuestas, no intervenir mientras respondían y no reaccionar de ninguna forma a sus opiniones. Por otro lado, creo que al estar presente tuve la gran ventaja de poder pedir aclaraciones que de otra forma no hubiera tenido, lo cual ha enriquecido los resultados obtenidos.

Pasemos ahora, pues, a la presentación y análisis de los datos obtenidos.

4. Análisis de los datos

Pasamos ahora en esta sección a discutir los datos obtenidos en las preguntas de la encuesta que se han centrado en el tema de las distintas variedades lingüísticas del español de la Ciudad de México y área metropolitana, centrándose en cuáles son las que se consideran de prestigio, cuáles están estigmatizadas y cuáles ocupan una posición intermedia.

4.1. El prestigio lingüístico de las variedades lingüísticas de la Ciudad de México y área metropolitana

4.1.1 ¿Qué es para usted hablar correctamente?

En esta primera pregunta he inquirido acerca de cuál es el conocimiento que tienen los hablantes encuestados sobre el concepto de hablar correctamente. Esta pregunta está dirigida a averiguar las diferentes opiniones que pueden existir de una persona a otra. Si mencionan algún concepto podríamos suponer que tienen interés o conocimientos suficientes para diferenciar, identificar o explicar dicho concepto, mientras que, si no conocen o pueden explicar este concepto, podríamos suponer que no tienen interés especial en el lenguaje o en la forma en la que se comunican con otras personas, o que dan una prioridad particular a unos criterios sobre otros. Veamos los resultados. Hemos optado por agrupar los resultados en tres tablas: la primera de ellas muestra solo los datos de los hombres, divididos por su generación; la segunda muestra la misma separación, pero ahora solo en el caso de las mujeres. La tercera y última tabla divide a todos los hablantes, independientemente de su género, por clase social conforme a la división que se justificó en el capítulo 3, sobre la metodología.

Comenzando primero por la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Saber transmitir las ideas o el mensaje	4	4	2
Uso adecuado de la gramática	1	-	-

Hablar con propiedad y respeto (tuteo)	-	1	2
No supieron contestar a la pregunta	-	-	1

En la tabla anterior se puede observar que a los hombres les importa más que nada para definir el lenguaje correcto que los hablantes se puedan comunicar, es decir, no es tan importante el uso normativo. Hay solo uno al que le importa la norma gramatical, y este se encuentra en la generación más joven, lo cual puede relacionarse con que hace relativamente poco tiempo que ha estado expuesto a las normas dentro del sistema escolar.

A la generación intermedia y más avanzada, les importa que se tenga en cuenta el criterio de hablar con respeto, pero para los jóvenes no es lo más importante. A ninguno de los mayores de 30 les importa la gramática; a los mayores les importa más el respeto.

Pasemos ahora a la tabla equivalente para las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Saber transmitir las ideas o el mensaje	2	4	1
Uso adecuado gramática	2	1	1
Hablar con propiedad y respeto (tuteo)	-	-	1
No hablar con palabras malsonantes (groserías)	1	-	1

No supieron contestar a la pregunta	-	-	1
-------------------------------------	---	---	---

En la tabla anterior se puede observar que las mujeres tienen más diversidad de respuestas que los hombres. Les importa más la norma gramatical que a los hombres, algo que se ha anotado repetidamente en los estudios sociolingüísticos, donde se propone que las mujeres están más atentas a la noción de norma por su papel de cuidadoras principales de los hijos, y por tanto responsables de su educación. En la misma línea, les importa a varias no usar palabras malsonantes; todo esto es típico en la división sociolingüística entre hombres y mujeres.

Por generaciones entre hombres y mujeres también veo diferencias también reseñables. Los jóvenes y las personas de generación intermedia están un poco más interesadas por las reglas gramaticales, mientras que para las generaciones de mayor edad las respuestas son mucho más variadas, y también surge la noción de respeto es lo que más importa. En general, sin embargo, se puede observar que a los hombres y a las mujeres les importa tener una buena transmisión del mensaje cuando están hablando con otras personas.

Pasemos ahora a la tercera tabla, donde divido a los hablantes por sus estudios.

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Saber transmitir las ideas o el mensaje	6	8	3
	Uso adecuado gramática	3	1	1
Estudios no avanzados	Hablar con propiedad y respeto (tuteo)	-	1	3
	No hablar con palabras	1	-	1

	malsonantes (groserías)			
	No supieron contestar a la pregunta	-	-	2

En la tabla anterior se puede observar que las personas que tienen estudios avanzados cuidan un poco más el uso gramatical y la buena trasmisión de sus ideas o mensaje, comparándolos con las personas que solo tienen estudios básicos; esto tiene sentido habida cuenta de que es en el sistema educativo donde se transmiten explícitamente estas normas. También se puede observar que para las personas mayores y adultas con estudios básicos lo importante es el hablar con respeto, comparándolos con las personas con educación avanzada; esto es un criterio sobre todo social y de relación interpersonal. Cabe mencionar, por fin, que para las personas que no supieron contestar la pregunta, esto se debe al poco nivel de educación básica y falta de conocimientos referentes al tema de la pregunta.

En todas las tablas anteriores se puede observar que el 93.3% de los hombres y mujeres han logrado mencionar su propio concepto. En todas las respuestas se puede ver que los hablantes coinciden en que para poder hablar correctamente se tendría que ser un buen emisor en mensaje comunicativo. Para algunos hablantes el uso correcto de la gramática ayudaría a transmitir mensajes correctos, claros, concisos y entendibles para las personas receptoras del mensaje en una conversación. En esta pregunta también se puede observar que los hablantes encuestados indirectamente conocen las partes fundamentales de la trasmisión de un mensaje comunicativo: emisor, receptor, canal y mensaje.

Por otra parte, es interesante observar que los encuestados, cuando no han optado por el uso correcto de la gramática, han destacado propiedades que tienen que ver con el uso práctico de la lengua, sin atender tanto a conceptos de causas históricas o de la existencia de una variedad concreta que se considere perfecta formalmente. Esto da una idea de que las personas encuestadas son abiertas en cuanto a la idea de qué es lo aceptable en el hablar bien.

4.1.2. ¿Considera que usted habla correctamente?

En esta pregunta he indagado la propia percepción que tienen los hablantes encuestados de cómo hablan el español. Esta pregunta está dirigida en averiguar el grado de conformidad que tienen los hablantes cuando hacen uso del español con otras personas. Si están conformes con su forma de hablar estaríamos suponiendo que cuentan con los conocimientos suficientes en el uso del español y que identifican su propia variedad como una de buena calidad, pero si no están conformes con su forma de hablar español, estaríamos suponiendo que carecen de los factores antes mencionados o que estigmatizan su propia variedad en este respecto. Veamos los resultados.

Como se verá, el 56.6% de los hombre y mujeres han afirmado rotundamente hablar correctamente el español, mientras que el 16.6% de los hombres y mujeres ha indicado no estar conformes con la forma de hablar el español. El 26.6 % del total de los encuestados no están seguros de hablar correctamente el español.

Comencemos primero por la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	18 – 30	31 – 60	61 – 100
Sí	4	3	2
No	-	2	1
No estoy seguro	1	-	2

En la tabla anterior se puede observar que el 60% de los hombres afirma hablar correctamente, comparándolos con el 33.3% que opina que su uso del lenguaje no se puede considerar correcto. El 6.6% ha contestado no estar seguro de hablar correctamente, y la motivación, como anoto en la tabla, puede referirse a sus circunstancias personales.

Esta persona tuvo contacto en su niñez con el otomí, lengua materna de sus padres. Según el informante, en algunos casos los sonidos fonéticos de esta lengua pueden haberle afectado en el aprendizaje y pronunciación del español. Es importante mencionar que el padre de esta persona también ha realizado el cuestionario, pero él ha contestado que sí habla correctamente el español y que no tiene ninguna clase de influencia de la otra lengua. De forma interesante,

más adelante en la encuesta se pudo observar que esto no era cierto –los sonidos y el uso gramatical del español no eran prototípicos a la variante estándar nacional o capitalina–. Aquí estaríamos hablando de un prestigio encubierto por el que el hablante, pese a tener otra variedad que se considera estigmatizada, no es consciente de usarla.

Pasemos ahora a la tabla de mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	18 – 30	31 – 60	61 – 100
Sí	1	3	4
No	-	2	1
No estoy seguro	4	-	-

En la tabla se puede observar que el 53.3% de las mujeres ha afirmado hablar correctamente el español. El 20% ha afirmado no hablar correctamente y por último el 26.6 % no están seguras de hablar correctamente el español.

En las dos graficas anteriores se puede observar que los hombres están convencidos de hablar más correctamente el español que las mujeres encuestadas, lo cual es correlativo con el menor interés por la norma oficial que muestran. Se ha podido observar que las mujeres han estado más inseguras a la hora de contestar esta pregunta, algo que puede deberse de nuevo a que para ellas el papel que tiene la norma es más central al valorar su afirmación: tal vez no se consideren con un conocimiento tan amplio de esa norma como para evaluarse. Han sido más críticas o estrictas en su respuesta.

Pasemos ahora a la división por estudios

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total:30		18-30	31-60	61-100
Estudios avanzados	Sí	2	5	2
	No	-	1	-
	No estoy seguro	2	-	-

Estudios no avanzados	Sí	2	2	4
	No	-	2	2
	No estoy seguro	4	-	2

En la gráfica se puede observar que el 60% de los hombres y mujeres de menos de 30 años, no están seguros de hablar correctamente el español, probablemente por la poca madurez biológica o el poco nivel educativo que tienen. El 33.3% de este grupo con estudios universitarios ha justificado su respuesta; las dos personas aclaran que no se sienten seguras de hablar y escribir el español de una forma correcta en su vida diaria. La primera de estas justifica que en su niñez se vio obligada a emigrar a E.U.A por cuestiones económicas y por muchos años tuvo que hablar inglés como si esta lengua hubiera sido su lengua materna. Esto se podría definir como un desgaste del lenguaje²⁹ o atrición, que es el término técnico que se da en los estudios lingüísticos a la situación en que un hablante pierde seguridad en su lengua materna al vivir en un ambiente en que no puede usarla, durante un periodo extendido de tiempo. Sea como fuere, lo que está claro es que para esta persona la influencia del inglés ha hecho que su lengua sea menos pura.

La segunda de estas personas lo justifica por el entorno familiar. Esta persona ha crecido en una zona en la capital mexicana, en la que el uso adecuado del español no es una prioridad, pero en su trabajo tiene que esforzarse por hablar con una variante más prestigiosa.

También se puede observar que el 56.6% de los hombres y mujeres, que están seguros de hablar correctamente el español. Han afirmado en tales casos que, en sus trabajos ha sido importante saber comunicarse correctamente (oral y escrita) con otras personas.

Por otro lado, el 43.3% de los hombres y mujeres con estudios o sin estudios avanzados, ha indicado que para ellos no ha sido un requisito tener un excelente uso de la lengua. Estos datos muestran que la gente que trabaja en oficinas o en escuelas se ve obligada a tener un mejor uso de la lengua, mientras que la gente que tiene un contacto directo con la gente de la calle con una educación estándar, o de profesiones más cotidianas, no se ve obligada a cuidar mucho este aspecto. Esto podría demostrar la capacidad que tienen los hablantes de variar su

²⁹(BBC,2014).

http://www.bbc.com/mundo/noticias/2014/06/140604_soldado_bergdahl_lenguaje_materno_mz

lengua o vocabulario dependiendo del lugar en el que se encuentren, y de la forma en la que lo practiquen dependería la forma en la que lo hablen o lo escriban.

4.1.3. ¿En qué zona de área metropolitana de la Ciudad de México cree usted que se habla más o menos correcto el mejor español?

En esta pregunta me proponía averiguar las zonas geográficas con más o menos prestigio lingüístico dentro de la Ciudad de México y su área metropolitana. En la siguiente página muestro el elenco de opciones que les di.

- 1) Zona centro
 - a) Centro histórico
 - b) Polanco
 - c) Las Lomas de Chapultepec
 - d) Los Pinos
 - e) Tepito
 - f) La Roma
 - g) La Condesa
 - h) La Anáhuac
 - i) La Pensil
 - j) La Romero Rubio
 - k) San Ángel
 - l) San angelín
 - m) Pantitlán
 - n) Bosques de Chapultepec
 - o) Tacubaya
- 2) Zona norte
 - a) Cuautitlán
 - b) Azcapotzalco
 - c) Tlalnepantla centro
 - d) Satélite
 - e) Atizapán de Zaragoza
 - f) Tultitlan
 - g) Coacalco
 - h) Ecatepec
 - i) Indios verdes
- 3) Zona oriente
 - a) Iztapalapa
 - b) Nezahualcóyotl
 - c) Chalco
 - d) Los Reyes la Paz
- 4) Zona Sur
 - a) Tlalpan
 - b) Xochimilco

- c) Milpa Alta
 - d) Barrio de Coyoacán
- 5) Franja poniente
- a) Delegación Cuajimalpa
 - b) Santa Fe
 - c) La Herradura

Recuérdese que el trasfondo necesario para entender la división por zonas se presenta en el capítulo 2, sección 2.2.1. Esta pregunta está dirigida a averiguar las casusas de por qué existen variantes estigmatizadas y no estigmatizadas. Veamos los resultados, comentando primer la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Más correcto	Santa FE Polanco La Roma	Polanco San Ángel Las Lomas de Chapultepec Barrio de Coyoacán Centro Histórico	La Roma Las Lomas de Chapultepec Polanco Satélite
Menos correcto	Tepito Huixquilucan	Tepito Ecatepec Los reyes la paz	Nezahualcóyotl Tepito Xochimilco

En la tabla anterior se puede observar que las zonas preferidas para los más jóvenes son Santa Fe y Polanco, zonas en las que encuentran establecidos los corporativos empresariales (nuevos y antiguos) más importantes de la capital mexicana. Los jóvenes encuestados han afirmado que en estas zonas se cuida, se aprecia y en la mayoría de los casos se exige un buen uso del español hablado y escrito. Esto muestra de forma clara una asociación entre el poder económico y la noción de prestigio lingüístico, que parece característico de esta generación joven.

Las generaciones intermedia y avanzada han optado por zonas más antiguas, con historia, en la que el uso y la buena tradición lingüística ha sido –según dicen– lo más importante a lo largo de varios años, décadas y siglos. Vemos aquí una asociación distinta con el prestigio, esta vez a través de la historia de la ciudad y las tradiciones, alejadas de influencias externas.

Por otro lado, el 66% de los hombres encuestados ha elegido El barrio de Tepito, como la variante más estigmatizada, por el mal uso del lenguaje oral; vemos aquí una asociación nada sorprendente entre las zonas económicamente más desfavorecidas y el lenguaje menos prestigiado.

Pasemos ahora a la tabla de mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Más correcto	Centro Histórico Santa Fe Lomas de Chapultepec Santa Fe Iztapalapa	Los pinos Polanco Lomas de Chapultepec Satélite	Polanco Centro Histórico Los Pinos Las Lomas de Chapultepec
Menos correcto	Iztapalapa Tepito	Tepito Iztapalapa Nezahualcóyotl Coacalco	Tepito Azcapotzalco

En la tabla anterior se puede observar que las mujeres con generación más joven han elegido no las zonas de mayor poder económico, sino las zonas históricas o antiguas. Una señala también Santa Fe como una de las zonas en las que se habla, se escucha y se escribe más correcto el español.

La elección de la generación intermedia es muy parecida a la anterior, pero con la diferencia de haber elegido Satélite, una zona adinerada del estado de México, donde el prestigio

económico pesa más que su papel histórico. Según las personas encuestadas en esta zona cuida y aprecia el buen uso del español. La generación más avanzada ha elegido como la variante con mayor prestigio la que se refiere a zonas céntricas, antiguas y con una gran tradición, de donde cabe deducir que vuelven al prestigio histórico y no admiten muchos cambios en el uso de la lengua española, dándole mayor peso al respeto a una tradición antigua.

En las dos últimas tablas se puede observar que los hombres –sobre todo los jóvenes– han elegido zonas nuevas, en la que el uso del lenguaje es importante, pero esto no impide a dichas variedades tener incorporaciones nuevas en el vocabulario, tecnicismos o anglicismos, etc. La mayoría de las mujeres ha elegido zonas con una gran tradición lingüística, pero han extendido su elección a algunas zonas del EDOMEX. Esta división entre géneros es característica: para los hombres, el poder de la tradición normativa no es tan fuerte.

El 66.6% de hombres y mujeres ha elegido a el Barrio de Tepito como la zona en la menos se habla correctamente el español, variante estigmatizada. Las personas encuestadas opinan que esto se debe al poco nivel académico, económico y cultural de la zona. La mayoría de los hablantes llegan a considerar a esta zona como un gueto y esto ha ayudado a que en cierta forma tengan su propia variante del español.

Pasemos ahora a la división por estudios

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Más correcto	Santa Fe La Roma Lomas de Chapultepec	San Ángel Chapultepec Coyoacán Polanco Satélite	La Roma Satélite
	Menos Correcto	Tepito Huixquilucan	Ecatepec Tepito	Nezahualcóyotl Tepito

			Los reyes la paz Coacalco	
Estudios no avanzados	Más correcto	Santa Fe Polanco Centro histórico Iztapalapa	Centro Histórico Los Pinos Lomas de Chapultepec	Lomas de Chapultepec Polanco Centro Histórico
	Menos correcto	Tepito Iztapalapa	Tepito Iztapalapa Nezahualcóyotl	Tepito Xochimilco Azcapotzalco

En la tabla anterior se puede observar que las generaciones más jóvenes, intermedia y más avanzadas con estudios avanzados y sin estudios avanzados coinciden a grandes rasgos en sus respuestas. Con independencia de su nivel de estudios, las generaciones jóvenes ubican Santa Fe como la variedad de prestigio, mientras que las generaciones intermedias y avanzadas han elegido zonas céntricas, antiguas, con historia de tener las mejores variantes lingüísticas de la ciudad de México. El 100% de las personas encuestadas de ambas divisiones educativas han coincidido en que Tepito es la variante con menos prestigio lingüístico en la ciudad de México.

Equivale esto a decir que el 100% de los hablantes encuestados han coincidido en que las zonas pobres en su gran mayoría son aquellas en las que se habla menos correcto el español, sin que esto esté afectado por su nivel de estudios, lo cual indica que esta concepción está extendida socialmente de forma central y no se concentra exclusivamente dentro de un sistema educativo. Cuando se les interroga acerca de por qué asocian esta variedad con la falta de prestigio, indican que las causas serían la falta de educación y la inmigración de personas que provienen de distintas partes de la República Mexicana. Este último dato sería una causa importante para que las variantes sean tan distintas y sea difícil identificar una variante estándar para la ciudad de México y área metropolitana.

4.1.4. ¿Cuál es la variante que más gusta y menos le gusta?

En esta pregunta he indagado cuáles son las zonas geográficas preferidas por los hablantes lingüísticamente hablando. Esta pregunta está dirigida a averiguar en cierta forma el gusto o sentimiento que podrían llegar a tener los hablantes por algunas variantes de las distintas zonas de CDMEX y EDOMEX, en comparación con la pregunta anterior, donde se pregunta directamente por el prestigio en términos de corrección formal. Veamos los resultados, viendo en primer lugar la división entre los hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Más gusta	La Condesa Zona norte Huixquilucan La Roma	La Roma San Ángel Barro de Coyoacán Centro Histórico Polanco	La Roma Centro Histórico La Condesa Satélite Santa Fe
Menos gusta	Tepito Cuautitlán Tacubaya	Tultitlan Tepito Nezahualcóyotl Iztapalapa	Iztapalapa Nezahualcóyotl Pantitlán Tepito

En la tabla anterior se puede observar que las generaciones más jóvenes, intermedia y más avanzadas entre los hombres coinciden en sus preferencias por las variantes del centro de la capital mexicana. En esta gráfica también se pueden observar similitudes en las variantes que menos gustan a las tres generaciones. Las variantes menos favorecidas entre estas generaciones han sido Tepito y varias variedades del Estado de México como Nezahualcóyotl o Tultitlan, que coinciden entre sí por ser zonas industriales y pobres económicamente hablando.

Pasemos ahora a la tabla de mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Más gusta	Barrio Coyoacán Huixquilucan Las Lomas de Chapultepec Polanco Centro Histórico	Centro Histórico Satélite Santa Fe Cuajimalpa Satélite	Interlomas Los Pinos Satélite Las Lomas de Chapultepec
Menos gusta	Tepito Nezahualcóyotl	Nezahualcóyotl Cuautitlán Iztapalapa Tepito	Tepito Tultitlan

En la tabla anterior se puede observar que las generaciones más jóvenes, intermedia y más avanzadas entre las mujeres también coinciden en su preferencia por las variantes del centro de la capital mexicana, las de más y mejor tradición lingüística. La diferencia la han marcado las mujeres de generaciones más avanzadas. Estas últimas han elegido Satélite, una colonia con gran renombre económico, cultural y político en el Estado de México. En esta grafica también se puede observar similitudes en las variantes que menos gustan a las tres generaciones. Las variantes que menos gustan a las mujeres han sido Tepito y algunas variantes del Estado de México como Nezahualcóyotl. Esta última zona es de las menos favorecidas económicamente hablando en todo el territorio nacional.

En las dos tablas anteriores se puede observar que las preferencias entre hombres y mujeres son muy similares, no importando la generación a la que pertenezcan. Las variantes que más gustan son las más céntricas, históricas y con mejor tradición lingüística. El 100% de los hombres y mujeres han elegido Tepito y algunas variantes del Estado de México, como las variantes que menos gustan. Probablemente las variantes del Estado de México no sean tan populares entre los hablantes debido a la pobreza, falta de educación y el alto índice de inmigración proveniente de otras partes del país. Y seguramente esto hace que las variantes

del Estado de México sean tantas y sea complicado comprender o identificarlas entre los habitantes de la capital mexicana.

Pasemos ahora a la división por estudios

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Más gusta	Satélite La Roma Lomas de Chapultepec Polanco	La Roma San Ángel Barrio de Coyoacán Centro Histórico Satélite	La Roma Satélite
	Menos gusta	Cuautitlán Tacubaya Tepito Nezahualcóyotl	Tultitlan Tepito Nezahualcóyotl Cuautitlán	Iztapalapa Tepito
Estudios no avanzados	Más gusta	La condesa Huixquilucan Las Lomas de Chapultepec Barrio de Coyoacán Iztapalapa	Polanco Centro Histórico Santa Fe Cuajimalpa	Centro Histórico La Condesa Santa Fe Interlomas Los Pinos Satélite Lomas de Chapultepec
	Menos gusta	Tepito	Iztapalapa Nezahualcóyotl Tepito	Nezahualcóyotl Pantitlán Tepito Tultitlan

En el 86.6% de los hombres y mujeres con estudios avanzados y sin estudios avanzados, muestran una preferencia lingüística en términos afectivos, por las zonas antiguas o ricas de la ciudad de México (Lomas de Chapultepec, La Roma, La Condesa, Barrio de Coyoacán, etc.) y su área metropolitana (Satélite y Santa Fe). No hay diferencias reseñables por el nivel de estudios, algo que armoniza con la idea de que estas visiones son sociales e independientes en buena medida del sistema educativo.

El 100% de hombres y mujeres han elegido Tepito, lo cual no sorprende por ser una zona limítrofe al Centro Histórico con problemas de delincuencia organizada, narcotráfico y comercio informal como la variante que menos les gusta. El uso de slangs, groserías, vulgaridades, modismos únicos de esta zona y el uso de palabras que no existen en algún otro lugar han hecho que esta zona sea considerada por los hablantes encuestados independientemente de su grado de estudios, como la variante lingüística más estigmatizada en la capital mexicana.

Por otro lado, el 13.33% de los hombres y mujeres han indicado que sus preferencias lingüísticas no están en las zonas del Estado de México; las respuestas muestran que los hablantes de estas zonas se perciben como personas con carencias educativas o económicas y estos factores podrían estar influyendo en la percepción sobre la forma de hablar de las personas que habitan esta zona. Satélite ha sido la única zona del Estado de México que ha gustado a los hablantes encuestados, probablemente por el alto nivel económico y educativo de sus habitantes.

Tampoco se observan grandes diferencias entre las respuestas a esta pregunta y a la anterior; no hay en este caso una división clara entre lo que se percibe como correcto y lo que se percibe como agradable, o viceversa. En ambos casos, las variedades preferidas son las que corresponden a zonas de gran tradición histórica o poder económico, y las rechazadas pertenecen a zonas más marginales, con delincuencia y sin poder económico o prestigio histórico.

4.1.5. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español dentro del área metropolitana de México, en su opinión, ¿Cuál sería?

En esta pregunta he intentado averiguar cuál es la variante de la CDMX y EDOMEX que los hablantes consideran que es la forma más apropiada desde el punto de vista comunicativo, para facilitar que todos los habitantes del área metropolitana puedan comunicarse. Esta pregunta está dirigida a medir en cierta forma el impacto cultural y lingüístico que puede tener una elección de estas magnitudes, sobre todo a la luz de la importancia que se le dio en la noción de hablar correctamente a ser capaz de comunicarse con claridad. Veamos los resultados, viendo en primer lugar la división entre los hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
	La Condesa Zona norte Polanco La Roma Las lomas de Chapultepec	Los pinos La Anáhuac Barrio de Coyoacán Centro Histórico	La Roma Centro Histórico Satélite Polanco

En la tabla anterior se puede observar que las generaciones más jóvenes, intermedia y más avanzadas entre los hombres coinciden en sus preferencias por las variantes del centro de la capital mexicana, solo una persona de generación avanzada ha optado por elegir una variante del Estado de México, Satélite. Tenemos aquí, pues, la característica preferencia por las zonas de mayor prestigio histórico que se ha ido viendo en las preguntas anteriores.

Pasemos ahora a la tabla de mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
	Barrio de Coyoacán Huixquilucan La Condesa Polanco	Centro Histórico La Condesa Las Lomas de Chapultepec	Santa Fe Las Lomas de Chapultepec Satélite

	Iztapalapa	Atizapán de Zaragoza	Satélite
--	------------	----------------------	----------

En la tabla anterior se puede observar que las generaciones más jóvenes, intermedia y más avanzadas entre las mujeres coinciden en sus preferencias por las variantes del centro de la capital mexicana, pero esta preferencia no es tan monolítica como lo era en el caso de los hombres, ya que las tres generaciones han elegido algunas zonas del Estado de México, Huixquilucan, Atizapán y Satélite. Vemos que, en concordancia con muchos estudios sociolingüísticos, la mujer parece tener unos criterios más personales en su elección de las variedades, algo que se puede relacionar con la mayor conciencia lingüística que exhiben las mujeres frente a los hombres.

Es curioso observar que la generación más joven ha elegido Huixquilucan, una zona nueva y rica, mostrando así una preferencia por zonas de poder económico pese a que no tengan poder histórico. La generación intermedia ha mencionado Atizapán, una zona de clase media alta donde también se verifica la preferencia por las zonas de poder económico, mientras que la generación más avanzada solo ha nombrado Satélite, una zona antigua, con alto poder económico y cultural que también se documentó en la tabla anterior en la generación de hombres de más edad. Estos tres puntos tal vez podrían sugerir que las tres generaciones tienen apego a las variantes que se han ido desarrollando o creciendo juntamente con las mujeres encuestadas.

En las dos tablas anteriores se puede observar que los hombres y las mujeres son muy similares en la elección de zonas de prestigio cultural e histórico, no importando la generación a la que pertenezcan. Se puede observar que las tres generaciones elegirían como variantes estándares a las zonas más céntricas, históricas y con mejor prestigio lingüístico en la capital mexicana. En cambio, las mujeres también se han inclinado por las variantes del Estado de México argumentando que estas variantes no son estigmatizadas, tampoco gozan de un prestigio lingüístico elevado y debido a esto se les podría considerar variantes más neutras, cultas, pero más actualizadas para la vida moderna.

Pasemos ahora a la división por nivel de estudios

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Zona Norte del EDOMEX La Roma La Condesa Polanco	Los Pinos La Anáhuac Barrio de Coyoacán La Condesa Satélite	La Roma Satélite
Estudios no avanzados	La Condesa Polanco Barrio de Coyoacán Huixquilucan Iztapalapa	Centro Histórico Lomas de Chapultepec Atizapán	Centro Histórico Colonia Roma Polanco Santa Fe Lomas de Chapultepec Satélite

No se ven diferencias notables por nivel de estudios en este caso tampoco, con las zonas de prestigio histórico y las de poder económico distribuidas en ambas categorías. El 70% de los hombres y las mujeres con estudios avanzados y sin estudios avanzados, han elegido las zonas de la CDMEX como la variante estándar que se tendría que hablar en toda la Ciudad de México y área metropolitana. Este resultado estaría influenciado en cierta forma por el prestigio histórico que tiene la CDMX y la tradición lingüística que se ha heredado de generación en generación.

Por otro lado, el 30% del total de hombres y mujeres con estudios avanzados y sin estudios avanzados, ha elegido al EDOMEX como su variante estándar; una variante joven históricamente hablando, provocada por la inmigración de personas de otras partes de la república mexicana en los últimos años o tal vez porque las diferencias económicas y culturales se ven más marcadas que en CDMX y esto provocaría que esta variante sea poco atractiva para los hablantes.

Un dato interesante ha sido observar que solo un 3.3% de los encuestados, con estudios y sin estudios avanzados, ha elegido Los Pinos, como la variante estándar o la variante que tendrían

que hablar todos los capitalinos. En esta zona es en la que vive el presidente de la República, es donde están las oficinas presidenciales y donde viven algunos miembros del gabinete presidencial. Se podría decir que lingüísticamente hablando esta zona tiene una de las mejores variantes lingüísticas del país, pero probablemente la población mexicana no está aceptando la variedad por posibles matices negativos relacionados con la forma de comunicarse de la Presidencia de la República y esto está afectando a su variante lingüística.

Con esta pregunta terminamos este primer bloque y pasamos al segundo, donde nos ocuparemos del prestigio que tienen las otras lenguas habladas en México.

4.2. El prestigio lingüístico de las lenguas indígenas en México

En esta sección me he concentrado en la cuestión de cuáles son las lenguas indígenas de México, qué relación ocupan con respecto al español y qué problemáticas surgen de la convivencia entre las distintas lenguas.

4.2.1. ¿Podría mencionar algunas lenguas indígenas de México?

En esta primera pregunta he inquirido acerca de cuáles de las lenguas indígenas principales de México son conocidas para los hablantes encuestados. La pregunta está dirigida a averiguar el conocimiento de las lenguas indígenas que tienen los hablantes encuestados. Si conocen muchas lenguas podemos suponer que tienen un interés por esta parte del legado cultural mexicano, mientras que si apenas conocen alguna podemos suponer que no tienen un interés especial en ellas. Veamos los resultados, comenzando como en los otros casos por los hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
	Mixteco	Otomí	Tzeltal
	Zapoteco	Mazahua	Náhuatl
	Náhuatl	Maya	Otomí
	Otomí	Purépecha	Tarahumara
		Náhuatl	Mazahua

		Totonaco	Zapoteco
		Popoloca	Maya
		Chontal	Mixteco
		Ch'ol	Tarascos
		Seri	Huichol
		Yaqui	
		Cuñal	
		Huichol	
		Zocolaban	
		Mixteco	
		Otomí	
		Zapoteco	
		Totonaco	
		Tzotzil	
		Maya	

En la tabla anterior se puede observar que la generación intermedia entre los hombres ha sido la que más lenguas indígenas ha podido mencionar en el cuestionario, aunque también ha sido la única generación entre los hombres que ha nombrado algunas lenguas que no existen en la lista de las lenguas indígenas en México.

La generación más avanzada ha sido la segunda generación en listar más lenguas indígenas y finalmente la generación más joven es la que menos lenguas indígenas ha podido recordar. Las lenguas más dichas entre los hombres encuestados han sido el náhuatl, el otomí y el mixteco.

En la tabla se podría estar observando que la generación más joven entre los hombres estaría perdiendo el interés en conocer las lenguas indígenas que hay en México, comparándola con las otras dos generaciones, donde parece que hay un conocimiento más amplio y completo de estas lenguas.

Veamos ahora los resultados entre las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
	Náhuatl	Náhuatl	Mazahua
	Zapoteco	Zapoteco	Náhuatl
	Totonaca	Mixteco	Otomí
	Otomí	Chichimeco	Tarasco
	Maya	Tarahumara	Mazahua
	Mixteco	Zapoteco	Tarahumara
	Zapoteco	Maya	Mixteco
		Yaqui	Totonaco
		Tzotzil	
		Otomí	

En la tabla anterior se puede observar que la generación intermedia entre las mujeres ha sido de nuevo la que más lenguas indígenas ha podido decir en el cuestionario. La generación más avanzada ha sido, como en el caso de los hombres, la segunda, pese a que contiene una persona que no logró recordar ninguna lengua indígena.

Finalmente, la generación más joven es la que menos lenguas indígenas ha podido recordar y con dos personas que no han podido recordar ninguna lengua indígena en México. Las lenguas más mencionadas entre las mujeres encuestadas no son muy diferentes de las que vemos entre los hombres: náhuatl y otomí.

En las dos tablas anteriores se puede observar que los datos son muy similares entre hombres y mujeres. Se puede observar que las generaciones más jóvenes han recordado pocas lenguas indígenas, probablemente por falta de interés o porque en el sistema educativo no se le está dando la importancia en enseñar, identificar y conocer estas lenguas a los jóvenes, como pasaba en otras épocas o etapas de la enseñanza en México. Es posible que esto refleje que durante generaciones anteriores el legado identitario de México se basara de forma más directa en el sustrato indígena, algo que se ha ido perdiendo en los tiempos más recientes.

Las generaciones avanzadas han recordado un poco más, pero con una diferencia muy corta comparándoles con los jóvenes. La generación intermedia entre hombres y mujeres son los

que más lenguas indígenas han dicho en el cuestionario, probablemente porque en sus planes de estudio se contemplaba más y mejor el conocer o identificar las lenguas indígenas en México.

Pasemos ahora a la división por nivel de estudios

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Náhuatl Otomí Mixteco Zapoteco	Otomí Mazahua Maya Purépecha Náhuatl Totonaco Popoloca Chontal Ch'ol Seri Yaqui Cuñal Huichol Tojolavan Mixteco Zapoteco	Tzeltal Náhuatl Otomí Zapoteco Maya Mixteco
Estudios no avanzados	Mixteco Zapoteco Náhuatl Otomí Maya Totonaco	Mixteco Zapoteco Náhuatl Chichimeco Maya Otomí	Otomí Tarasco Náhuatl Mazahua Tarahumara Tarascos Huicholes Totonaco Mixteco

En la tabla anterior se puede observar curiosamente que las personas con estudios avanzados y estudios no avanzados han logrado decir casi el mismo número de lenguas indígenas que existen en México. Las diferencias relevantes, pues, están en las generaciones, pero los resultados son muy similares entre las dos tablas anteriores. La mayoría de hombres y mujeres encuestados han podido mencionar aproximadamente de tres a cuatro lenguas indígenas cada uno (náhuatl, otomí, mixteco, maya y zapoteco), que curiosamente son las lenguas indígenas más habladas en el país. Solo una persona del sexo masculino, catedrático universitario (sociolingüista) ha podido mencionar dieciocho lenguas indígenas, algo que no resulta sorprendente dada su profesión.

Los hablantes encuestados mencionan que, normalmente, en las escuelas de nivel básico se les enseña a conocer las lenguas indígenas del país y que en algunas ocasiones en los medios de comunicación se escucha también hablar sobre las lenguas indígenas de México. Estos dos datos podrían explicar el origen de las respuestas dadas por los hablantes encuestados, si bien los distintos grados de atención que se presta a estas lenguas en la educación y los medios deben ser relativizados dado que las generaciones más jóvenes tienen un conocimiento inferior a las demás.

4.2.2. ¿Le gustaría hablar alguna lengua indígena? ¿Por qué?

El objetivo de esta pregunta era indagar el interés que tienen los hablantes encuestados por aprender o hablar alguna de las lenguas indígenas. Si la respuesta es afirmativa, podría suponerse que hay un interés de aprender o entender algunos rasgos culturales o sociales de México. Si la respuesta es negativa sería interesante saber las causas de porque algunas personas no están dispuestas a aprender alguna lengua indígena. Hay factores de prestigio interno que también influyen: solo si consideran que estas lenguas forman alguna contribución importante a la historia o la cultura mexicana responderán que desean aprender alguna de ellas. Veamos los resultados, comenzando de nuevo por la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	5	5
No	-	-	-

En la tabla anterior el 100% de los hombres han indicado que sí les gustaría hablar alguna lengua indígena. Los motivos por los que los encuestados quisieran hablar una lengua indígena han sido muy variados: por curiosidad, para entender las culturas, para entender a las personas, para valorar las raíces mexicanas, para conocer más sobre de la historia de México. Todos estos factores sugieren que en la conciencia de los hablantes estas lenguas tienen cierto prestigio histórico y han ayudado a configurar la identidad mexicana.

Uno de los encuestados, de padres indígenas, ha indicado que le gustaría aprender la lengua materna de sus padres (que es el otomí), porque no le gustaría que desapareciera. El padre de esta persona también ha indicado que sería valioso que las personas que no provengan de alguna comunidad indígena tuvieran el interés u oportunidad de aprender algunas lenguas nativas, esto ayudaría a conservar el patrimonio cultural y lingüístico de México.

Veamos ahora los resultados entre las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	4	5
No	-	1	-

En la tabla anterior se puede observar que el 93.3% de las mujeres, han indicado que sí les gustaría hablar alguna lengua indígena. Los motivos por los que las encuestadas quisieran hablar una lengua indígena son igualmente variados, y semejantes a los que aducen los hombres: para ayudar a preservar las lenguas históricas y no desaparezcan con rapidez, para entender las culturas, a las personas que hablan estas lenguas y así pudiera existir una mejor comprensión entre la cultura indígena y la cultura mestiza. El 6.6% de las mujeres literalmente ha dicho que no tiene ningún interés en hablar alguna lengua nativa, porque estas lenguas no están en su área de explotación. Cabe mencionar que esta persona por cuestiones matrimoniales y laborales viaja mucho fuera de México. La prioridad para esta persona ha sido aprender a comunicarse en inglés u otras lenguas internacionales que puedan ayudarle en su vida diaria.

En las dos tablas anteriores podemos observar que los hombres y las mujeres han coincidido en gran parte con sus respuestas, independientemente de la generación o género al que

pertenecen, si bien una mujer es la única que se posiciona negativamente. La mayoría ha indicado que sería interesante, educativo y beneficioso que la sociedad mexicana pudiera hablar y entender algunas de sus lenguas indígenas. Esto ayudaría a tener una sociedad más homogénea culturalmente hablando, se evitarían estigmas y estos factores ayudarían a promover un mejor respeto entre individuos y culturas. Todos estos resultados estarían mostrando el alto interés que tienen los mexicanos en aprender y conservar sus lenguas nativas.

Veamos ahora a la división por nivel de estudios

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Si	4	5	2
	No	-	1	-
Estudios no avanzados	Si	6	4	8
	No	-	-	-

En la gráfica anterior, correspondiente a los estudios, se puede observar que no existen diferencias con las dos tablas anteriores. Para la gran mayoría de los hablantes, las lenguas indígenas tienen un alto valor cultural, porque estas representan los orígenes, la historia y la identidad de México y de los mexicanos.

4.2.3. ¿Considera que el gobierno mexicano debería promover escuelas donde se hablen lenguas indígenas? ¿Por qué?

El objetivo de esta pregunta era indagar la importancia que tiene el sistema educativo para el prestigio de las lenguas indígenas en México: si un hablante considera que las lenguas indígenas deben integrarse en el sistema escolar, esto indica que las consideran valiosas y les dan un estatuto de prestigio social que solo se adscribe a los contenidos que se deben presentar en el sistema escolar. Además, he querido averiguar el interés político, económico y social que tienen la población mexicana para la promoción de las lenguas indígenas por parte

del gobierno mexicano. Si la respuesta de los encuestados es sí, sería interesante saber qué es lo que los motiva a apoyar esta pregunta y si la respuesta es no, estaría bien saber las causas por las que no están de acuerdo en que se destinen recursos por parte del gobierno. Veamos los resultados, comenzando de nuevo por la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	5	5
No	-	-	-

En la tabla anterior el 100% de los hombres encuestados consideran que el gobierno mexicano debería invertir recursos económicos para promover escuelas donde se hablen o enseñen lenguas indígenas. La generación más joven considera que las lenguas indígenas están desapareciendo a causa de la gran influencia lingüística que tienen el español y el inglés.³⁰ La generación intermedia ha opinado que el valor histórico y el derecho universal de tener acceso a la educación en la lengua materna³¹ son factores importantes y suficientes para que el gobierno mexicano promueva escuelas en las que se pueda cuidar, hablar y aprender las lenguas nativas de México. Para la generación más veterana lo ideal sería que todas las personas en México pudieran comunicarse con una lengua común como el español, pero sin descuidar las lenguas maternas, originarias o históricas que tienen muchos mexicanos. En este sentido, se nota que el prestigio es algo menos entre esta generación, ya que no están dispuestos a admitirlas como lenguas de comunicación propias, pero compensan esta percepción con su atención al valor histórico e identitario de estas lenguas.

Veamos ahora los resultados entre las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	5	5

³⁰ (D'Amore, 2009).

<http://www.ru.tic.unam.mx/bitstream/handle/123456789/1479/829.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

³¹

(Torner Pifarre, 1996). http://www.pencatala.cat/wp-content/uploads/2016/02/dlr_espanyol.pdf

(INALI, 1996). http://www.inali.gob.mx/pdf/Dec_Universal_Derechos_Linguisticos.pdf

No	-	-	-
----	---	---	---

En la tabla anterior el 100% de las mujeres encuestadas consideran, al igual que los hombres, que el gobierno mexicano debería promover escuelas donde se hablen o enseñen lenguas indígenas. La generación más joven ha resaltado la importancia tener escuelas en las que se puedan aprender lenguas indígenas, ya que esto ayudaría a una mayor integración social, cultural y económica en la población mexicana. Esta generación ha mostrado un alto interés en aprender y entender a la gente que habla estas lenguas. La generación intermedia considera que este tipo de escuelas ayudaría a que todos los mexicanos indígenas o criollos tuvieran las mismas oportunidades de estudio o trabajo. Esto ayudaría a evitar racismo o estigma con los indígenas y sus lenguas nativas. La generación más avanzada ha observado una gran problemática de comunicación lingüística y entendimiento cultural entre las personas que hablan lenguas indígenas y aquellas que se comunican en español. Para estas personas esta problemática se ha visto a lo largo de muchas décadas o años. Indican que gobierno mexicano no ha invertido suficientes recursos económicos en la conservación de sus lenguas indígenas. Curiosamente, si bien las respuestas son aquí siempre afirmativas, los motivos que se dan se basan en criterios más utilitarios que en el caso de los hombres: integración, aceptación cultural, evitar la marginación. La generación mayor, además, muestra señales de pensar que no es necesario hacer más de lo que se ha hecho.

En las dos tablas anteriores se puede observar que los hombres y las mujeres independientemente de la edad, comparten varias ideas, sentimientos, pero sobre todo se puede observar una preocupación en que las lenguas indígenas llegaran a desaparecer algún día del ámbito mexicano, aunque por distintos motivos –respeto a la historia e identidad en el caso de los hombres, integración social en el caso de las mujeres–.

Veamos ahora a la división por nivel de estudios

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Si	4	6	2
	No	-	-	-

Estudios no avanzados	Si	6	4	8
	No	-	-	-

El 100% de los encuestados con estudios avanzados y no avanzados han respondido que el gobierno mexicano debería promover y cuidar de sus lenguas indígenas. Además de que debería destinar recursos económicos, políticos y sociales a la promoción y creación de escuelas en las que se enseñen o hablen las lenguas indígenas de México. También mencionan que el promover este tipo de escuelas ayudaría a promover el prestigio de sus lenguas indígenas a nivel nacional y mundial, nunca pensando en que aprender estas lenguas ayude socialmente a un hablante del español, pero sí considerando que hay aspectos de la identidad que se conservan con ellas y que hay estratos de ciudadanos para quienes el conocimiento de estas lenguas por parte de la población es necesario para su integración.

4.2.4. ¿Cree que deberían enseñar lenguas indígenas en todo el territorio de México, incluidos los estudiantes que no vengan de zonas donde esas lenguas se hablan? ¿Por qué?

En esta pregunta he querido averiguar el nivel de conformidad o participación que podrían tener los encuestados en aprender algunas lenguas indígenas por obligación y sin importar la zona geográfica o escuela de procedencia, es decir, hasta qué punto ven esta posible enseñanza como algo que concierne a toda la sociedad mexicana y no solamente a las personas que tienen antecedentes culturales indígenas. También he tratado de medir el impacto cultural que puede tener una medida como esta en el prestigio lingüístico de las lenguas indígenas en la población mexicana. Si la respuesta generalizada es sí, estaríamos suponiendo el alto interés que tiene la gente por aprender y cuidar el prestigio de sus lenguas indígenas, pero si la pregunta es no, estaríamos suponiendo que no tienen interés en aprender alguna lengua indígena. Veamos los resultados, comenzando de nuevo por la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Sí	3	5	4
No	2	-	1

Lo primero que se observa aquí es que cuando se plantea la pregunta en estos términos, desciende el número de respuestas positivas con respecto a lo que sucedía en la pregunta anterior. En la tabla, el 80% de los hombres encuestados opinan que se deberían enseñar lenguas indígenas en todo el territorio de México. El otro 20% restante ha opinado que no ayudaría enseñar lenguas indígenas en escuelas o poblaciones donde no existieran o se practicasen estas lenguas.

Solo el 60% de los jóvenes de la generación más joven ha indicado que definitivamente se tendría que enseñar alguna lengua indígena en todas las escuelas del territorio mexicano. Según los encuestados esta iniciativa ayudaría a que las nuevas generaciones conocieran sus raíces históricas y esto ayudaría a que no se perdieran las lenguas nativas en México. El 100% de los hombres de la generación intermedia, en cambio, ha indicado que una iniciativa como esta ayudaría a que las nuevas generaciones desarrollaran una capacidad intercultural, con esto se aseguraría una mayor convivencia entre las diferentes culturas que existen en México. Uno de los encuestados ha indicado que la gran mayoría de los mexicanos tiene sangre indígena en su genética, pero normalmente esto se suele repudiar o estigmatizar. El 80% de la generación más avanzada está a favor con esta propuesta. Según ellos esto ayudaría a que las nuevas generaciones conocieran mejor sus raíces históricas, ayudaría a incentivar el espíritu nacional y daría lugar a un mejor entendimiento o comprensión entre las diferentes lenguas o culturas en el territorio nacional.

Veamos ahora los resultados entre las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	5	4
No	-	-	1

Para las mujeres, como se ve aquí, los resultados son muy semejantes a los de la pregunta anterior. En la tabla, el 93.3% de las mujeres encuestadas consideran que sería beneficioso que a las nuevas generaciones de mexicanos se les diera la oportunidad de aprender alguna lengua nativa, independientemente de que en su población no exista alguna de estas lenguas. Una de las mujeres, al igual que los hombres que no aceptan esta propuesta, no aprueba que se imparta lenguas indígenas en todas las escuelas del país. Esta persona ha recalado que tal vez no está en contra de esta iniciativa, pero le parece ilógico que se enseñen lenguas nativas en regiones en las que no existen estas lenguas. Para esta persona todo esto sería una pérdida de tiempo y dinero, lo cual muestra que para ella lo fundamental en la elección de una lengua es emplearla de manera instrumental y no tanto como parte de un legado histórico o identitario.

La opinión de las mujeres en las tres generaciones es muy parecida. La mayoría opina que una propuesta como ésta ayudaría a unir a las personas y a las culturas en México. Se evitaría el estigma, la degradación y el repudio a lo indígena, en paridad con las justificaciones que dio el mismo grupo de personas en la pregunta anterior.

En las dos tablas que se acaban de mostrar se puede observar que, de forma mayoritaria, pero con mayor presencia entre las mujeres, y menor entre los hombres de la generación más joven, los encuestados de ambos géneros consideran que los estudiantes de México se verían beneficiados si se les ofreciera la oportunidad de aprender lenguas y cultura indígena en las escuelas. El beneficio más importante para quienes han respondido positivamente sería que las nuevas generaciones pudieran desarrollar una competencia intercultural, que los ayudará a entender mejor los diferentes entornos culturales que existen en México. El aprecio por estas lenguas, pues, procede en tales casos de su prestigio como parte del legado cultural mexicano.

Veamos ahora a la división por nivel de estudios

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios	Si	2	6	1

avanzados				
	No	2	-	1
Estudios no avanzados	Si	6	4	7
	No	-	-	1

El 86.6% de los encuestados con estudios avanzados y no avanzados han respondido con gran interés que el aprender obligatoriamente alguna lengua indígena en las escuelas ayudaría en gran parte a que los estudiantes y en general la población mexicana fueran más tolerante con sus raíces culturales. Se observa que los hablantes con estudios avanzados se muestran más negativos a esta idea que quienes no tienen estudios avanzados, lo cual tal vez sugiera que un mayor nivel de formación lleva la atención hacia los aspectos instrumentales de la lengua, lejos de los aspectos más afectivos que tienen que ver con su identidad.

El 13.3% opina que una iniciativa como estas sería muy beneficiosa en la formación de nuevas generaciones que pudieran desarrollar nuevas y mejores competencias interculturales. Pero por otro lado estas personas no están de acuerdo en que después de la formación cultural o lingüística en las escuelas los jóvenes no pudieran practicar o utilizar estas lenguas en su vida diaria.

4.2.5. ¿Dejaría que a sus hijos se les hiciera aprender alguna lengua indígena en la escuela como se hace con el inglés? ¿Por qué?

En esta pregunta he tratado de indagar el prestigio lingüístico entre las lenguas indígenas y el idioma inglés. También me he propuesto medir el nivel de aceptación que puede tener la gente al estudiar obligatoriamente alguna lengua indígena en las instituciones educativas de México. Si las personas encuestadas contestan con un sí, estaríamos hablando del gran interés que tienen los hablantes en estudiar, preservar o destinar una gran cantidad de recursos económicos y sociales para la enseñanza de las lenguas indígenas en el país. Si la respuesta es no, sería interesante saber la negativa a este tipo de iniciativas. Veamos los resultados, y comencemos con la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	4	4	3
No	1	1	2

En la tabla el 73% de los hombres encuestados han aceptado que a sus hijos se les hiciera aprender alguna lengua indígena en las escuelas como se hace con el inglés. El otro 26.6% restante no ha aceptado esto mismo. El 80% de los hombres de la generación más joven y los de la intermedia han coincidido en que en la escuela todas las materias son obligatorias y por ende no se tendría la opción de elegir la enseñanza de estas lenguas. Este porcentaje de hombres también ha coincidido en que a pesar de que esta medida educativa fuera forzosa, sí les agradaría que este tipo de medidas se aplicaran porque se aprendería más sobre las lenguas nativas en México. El otro 20% de hombres de las generaciones joven e intermedia prefieren que esta propuesta fuese voluntaria, no forzada. El 60% de hombres de edad avanzada han indicado que estaría bien que en las escuelas se incluyera el aprendizaje de lenguas nativas en los programas educativos, porque esto ayudaría a las nuevas generaciones a comprender mejor las culturas indígenas. Por último, el 40% de hombres de la generación avanzada han opinado que el aprendizaje de las lenguas indígenas debería ser voluntario, no forzoso.

Veamos ahora los resultados para las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	4	4	4
No	1	1	1

En la tabla anterior el 80% de las mujeres encuestadas han aceptado que a sus hijos se les hiciera aprender alguna lengua indígena en las escuelas como se hace con el inglés, un porcentaje que es superior al de los hombres. El otro 20% restante no ha aceptado esta medida. El 80% de las mujeres de las generaciones joven, intermedia y avanzada ha coincidido en que sería importante que, en todas las escuelas mexicanas, se enseñen las lenguas indígenas de manera obligatoria. Al igual que en el caso de los hombres, indican que esto ayudaría a conservar, conocer, promover y entender las culturas indígenas, que son la

identidad e historia de los mexicanos. Además, han indicado que, si el inglés es obligatorio en las escuelas, la enseñanza de las lenguas indígenas tendría que ser obligatoria también por lo antes mencionado.

El otro 20% restante de las tres generaciones está en desacuerdo en que la enseñanza de las lenguas nativas sea obligatoria, ya que para ellas este tipo de enseñanza debería ser voluntaria. Para este grupo de personas el inglés sí debería ser obligatorio porque el uso de este tipo de lengua ayudaría a la gente a encontrar un trabajo, pero el uso de una lengua indígena no. Vemos aquí de nuevo una muestra del sentido utilitario e instrumental que las mujeres dan al uso de la lengua en los datos que encontramos en esta encuesta.

En las dos tablas anteriores se puede observar que un alto porcentaje de hombres y mujeres, independientemente de la generación a la que pertenezcan, apoyan el aprendizaje obligatorio de las lenguas nativas para ayudar a conservar la historia, el origen étnico o identidad como mexicanos. El otro porcentaje de hombres y mujeres que no está a favor de una iniciativa como esta ha explicado que la enseñanza de las lenguas indígenas debería de ser voluntaria y justifican que la enseñanza del inglés sea forzosa. Para este último grupo de personas la globalización mundial obliga a tener una lengua en común.

Veamos ahora la división por nivel de estudios.

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Si	4	4	2
	No	-	2	-
Estudios no avanzados	Si	4	4	7
	No	2	-	1

No se aprecian grandes diferencias en esta división. En la gráfica anterior se puede observar que el 83.3% de los hombres y mujeres con estudios avanzados y que no cuentan con estudios avanzados, estarían dispuestos a que se les hiciera aprender a sus hijos alguna lengua indígena en las escuelas. Este porcentaje también está de acuerdo con que el gobierno mexicano

debería destinar más recursos económicos a la enseñanza de estas lenguas. El otro 16.3% en las mismas categorías anteriores, está en desacuerdo con esta opinión. Este porcentaje se rige más por la importancia de un mundo global y esto conlleva a la importancia de aprender el inglés en un primer plano. Ambos grupos están a favor de que aprender una lengua indígena, ayudaría a preservar su identidad como país o personas y que con este tipo de medidas se ayudaría a que existiera una mayor tolerancia con las culturas indígenas en México.

4.2.6. En su opinión ¿podríamos traducir las obras de Octavio Paz en náhuatl o al maya? ¿Por qué?

En esta pregunta he tratado de examinar, en primer lugar, el nivel literario que podrían tener las personas encuestadas nombrándoles a un escritor famoso de México. También he tratado de indagar la empatía que podría existir con las personas que hablan alguna lengua indígena en México, y si los encuestados perciben las lenguas indígenas como vehículo de cultura. Si los hablantes encuestados están de acuerdo en que se traduzcan este tipo de obras literarias en lenguas indígenas, estaríamos observando algún interés o empatía hacia las personas que hablan este tipo de lenguas, y un respeto a la lengua como forma de expresión de alta cultura. Si la respuesta es no, se estaría demostrando la falta de empatía con las lenguas nativas y las personas que hablan este tipo de lenguas como lengua materna. Veamos los resultados, empezando como en otros casos con la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	5	4
No	-	-	1

En la tabla anterior se puede observar que el 93.3% de los hombres de las tres generaciones encuestadas aprueban la traducción de esta o diferentes tipos de obras literarias a las lenguas indígenas. Para este porcentaje de hombres, una iniciativa como esta ayudaría a mejorar el nivel educativo y disminuiría la segregación que sufren las diferentes comunidades indígenas que existen en México. El otro 6.6% de los hombres, siempre los de generación más avanzada, ha dicho que sería muy complicado traducir este tipo de obras literarias a las lenguas indígenas porque no provienen de la misma lengua madre. Esta respuesta estaría

contradiendo el principio de efabilidad³² que sostienen que se puede hablar de todo en cualquier lengua.

Veamos ahora los resultados de las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	5	5
No	-	-	-

En la tabla anterior se puede observar 100% de las mujeres de todas las generaciones aprueban y coinciden en que la traducción de obras literarias a lenguas indígenas. Según ellas, este tipo de iniciativas ayudaría a una mayor integración y a mejorar las oportunidades a la educación para las personas que tienen una lengua nativa como lengua materna.

En las dos tablas anteriores se puede observar que un alto porcentaje de hombres y mujeres independientemente de la generación a la que pertenezcan, coinciden en que sería importante introducir este tipo de iniciativas en una sociedad como la mexicana. Según estas personas, actualmente existe una gran desigualdad cultural y educacional con las personas que hablan alguna lengua nativa como lengua materna. También han indicado que esta iniciativa ayudaría a que las personas que hablan español como lengua materna sientan la curiosidad por estudiar alguna lengua indígena. Desafortunadamente, también, han indicado que comercialmente no sería tan factible para las editoriales publicar estas traducciones y esto sería una causa por la que este tipo de iniciativas no llegará a existir de forma realista. Vemos aquí, de nuevo, la preocupación utilitaria, al tiempo que el interés por evitar la segregación de las comunidades indígenas, propias de las mujeres en este bloque de la encuesta.

Veamos ahora la división por nivel de estudios.

³² (Bustos Alberto, 2018). <https://blog.lengua-e.com/2010/se-puede-hablar-de-todo-en-cualquier-lengua/>

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Si	4	6	2
	No	-	-	-
Estudios no avanzados	Si	6	4	7
	No	-	-	1

El 100% de personas con estudios avanzados y no avanzados, han logrado identificar al escritor Octavio Paz. También coinciden mayoritariamente en que es importante traducir este tipo de obras a las lenguas indígenas de México y así la mayoría de las personas en México podrían tener las mismas oportunidades a la educación o cultura, independientemente de la lengua que hablaran. Estos datos de alguna forma estarían mostrando la competencia intercultural que tienen las personas encuestadas. La gran mayoría de los encuestados, con excepción de una persona; afirman que este tipo de medidas ayudarían como consecuencia a que la sociedad mexicana fuera un poco más tolerante con los distintos grupos indígenas que existen en México. En esta grafica no se ven diferencias de opiniones grandes, como en las dos anteriores correspondientes al sexo y generación.

4.2.7. ¿Considera usted que las lenguas indígenas como el náhuatl, maya, mixteco, zapoteco, tzeltal y tzotzil deberían considerarse como lenguas oficiales dentro de México?

En esta pregunta he querido averiguar si los hablantes encuestados saben cuál es la lengua oficial en México y el concepto de lengua oficial. Si conocen el concepto de lengua oficial y saben cuál es la lengua oficial en México, podríamos suponer que poseen conocimientos básicos sobre el estatus o la constitución lingüística de las lenguas en México. Si esto se cumple, entonces la segunda pieza de la que obtendré información es si los encuestados permiten que las lenguas indígenas tienen prestigio suficiente para ser lenguas de administración en el Estado. Veamos los resultados, partiendo como en el resto de casos de la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	1	4	4
No	4	1	1
No hay lengua oficial en México	-	1	-

En la tabla anterior el 60% de los hombres encuestados coinciden en que a las lenguas indígenas se les otorgue el estatus de lengua oficial. El otro 33% de hombres encuestados –un porcentaje relativamente alto– no consideran que a las lenguas nativas se les debería de otorgar el estatus de lengua oficial. Solo un 6.6% de los hombres encuestados, ha podido identificar que en México no existe lengua oficial como tal.

El 80% de los hombres de la generación más joven considera que no se debería dar el estatus de lengua oficial a las lenguas indígenas, porque para ellos el español es la lengua más hablada en México. También han indicado que, si con el español siendo la lengua mayoritaria en el país, la gente habla y escribe incorrectamente en algunas ocasiones, con las lenguas indígenas como lenguas oficiales esta problemática sería mucho mayor y más grave lingüísticamente hablando. El 20% de estos jóvenes (concretamente una persona de origen indígena) ha llegado a aceptar la propuesta de que a las lenguas nativas se les otorgue el estatus de lengua oficial. Para esta persona, con una iniciativa como esta se ayudaría a que este tipo de lenguas no se olviden o se extingan. Esta persona solo entiende un poco el otomí, lengua materna de sus padres, pero no lo puede hablar.

El 80% de los hombres de la generación intermedia considera que a las lenguas indígenas se les debería de otorgar el estatus de lenguas oficiales en todo México, porque es lengua materna de muchas personas en el país. Solo una persona de este grupo (cuya formación es de sociolingüista) ha podido identificar o indicar que en México no existe una lengua oficial y según esta persona esto es lo que ha ayudado a que se puedan cuidar y promover el uso de las lenguas indígenas en el país. El otro 20% no está de acuerdo con esta iniciativa, porque el español es la lengua más hablada por los mexicanos. El 80% de hombres de la generación más avanzada está a favor de esta propuesta. Según ellos, esto ayudaría a que estas lenguas no fueran estigmatizadas por la sociedad. El otro 20% restante no está de acuerdo, porque una

gran parte de la población en México tendría que hablarlas y probablemente posteriormente se les podría definir como lenguas oficiales.

Veamos ahora los resultados de las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	4	3	5
No	1	2	-
No hay lengua oficial en México	-	-	-

En la tabla anterior el 80% de las mujeres encuestadas de todas las generaciones coincide en que a las lenguas indígenas se les otorgue el estatus de lengua oficial, porque son las lenguas nativas de México. El otro 20% de las mujeres, también de todas las generaciones, no consideran que a las lenguas nativas se les debería de otorgar el estatus de lengua oficial, por el poco porcentaje de personas que las hablan. Cabe mencionar que en esta respuesta las mujeres han sido muy poco expresivas.

En las dos tablas anteriores se puede observar que las mujeres llegan a ser más abiertas a la propuesta de tener lenguas indígenas como lenguas oficiales, probablemente porque lo importante para ellas sea la igualdad entre las culturas, mientras que para los hombres el español es la lengua más hablada y debido a esto se le debería dar el estatus de lengua oficial.

Lo sorprendente es ver que un casi nulo porcentaje de las personas encuestadas ha sabido indicar cuál es la lengua oficial de México. Aquí se podría estar observando una deficiencia en el sistema educativo mexicano o en cierta forma una manipulación o imperialismo lingüístico³³ por parte del gobierno de México para que población no sepa cuáles son sus derechos lingüísticos.

³³ (Barboza Gerardo, 2016). <https://www.elpais.cr/2016/10/26/ingles-imperialismo-linguistico-vivo-y-coleando/>

Veamos ahora la división por nivel de estudios.

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Si	1	2	2
	No	3	3	-
No hay lengua oficial en México		-	1	-
Estudios no avanzados	Si	5	4	7
	No	1	-	1

El 41 % de las personas encuestadas con estudios avanzados y el 88% de las personas sin estudios avanzados considera que las lenguas indígenas deberían ser consideradas como lenguas oficiales, mientras que el otro 59 % de las personas con estudios avanzados y el 12% de personas sin estudios avanzados, no consideraría a las lenguas indígenas como oficiales. En estos datos se puede observar que las personas con estudios avanzados son menos abiertas que las personas sin estudios avanzados ante esta propuesta.

También se ha podido observar que la gran mayoría de los hablantes encuestados han podido identificar el concepto de lengua oficial, pero solo un 3.3 % del total de los encuestados ha tenido el conocimiento sobre cuál es la lengua oficial en México, y esta persona pertenece a quienes tienen estudios avanzados.

4.2.8. ¿Considera que se debería de usar las lenguas indígenas para trámites oficiales en todas las dependencias del gobierno mexicano? Por ejemplo: ayuntamientos, municipios (trámites), universidades (exámenes), aeropuertos, centrales camioneras, etc. ¿Por qué?

En esta pregunta he tratado de averiguar la importancia que tienen las instituciones públicas o privadas en la integración de las culturas indígenas en México. También he querido observar la afinidad cultural que existe entre los distintos grupos de la sociedad mexicana. Si existe

afinidad y apoyo para que las instituciones públicas y privadas fomenten el uso de las lenguas indígenas en el país, estaríamos observando interés o apoyo para que exista un uso cotidiano y no exista segregación de las lenguas indígenas en el país. Veamos los resultados, primero entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	3	5	4
No	2		1

En la tabla anterior el 80% de los hombres encuestados coinciden en que las lenguas indígenas deberían usarse para trámites oficiales en todas las dependencias del gobierno mexicano, porque hay mucha gente que no habla o entiende el español y se les facilitaría hacer sus trámites o gestiones. El otro 20% de hombres encuestados no consideran que las lenguas nativas deban tener este papel. La situación de México no es como en otros países, y para ellos esto sería muy poco práctico.

Solo el 60% de los hombres de la generación más joven considera que se deberían usar las lenguas indígenas en las dependencias del gobierno, porque mucha gente no entiende o habla el español. Además, consideran injusto que el uso del inglés sea más promovido por el gobierno mexicano que el uso de las lenguas nativas en México. El otro 40% restante está en desacuerdo porque para ellos el idioma oficial es el español.

En cambio, el 100% de los hombres de generación intermedia considera que el uso de las lenguas indígenas en las dependencias del gobierno mexicano es un derecho marcado por la ley, pero desafortunadamente son muy pocos los municipios o estados que practican o cumplen esto. Una mayoría notable del 80% de hombres de la generación más avanzada está a favor de esta propuesta. Según ellos esta iniciativa ayudaría a que las personas que hablan alguna lengua indígena entendieran o estuvieran conscientes de los tramites a realizar. Este porcentaje ha indicado que en la actualidad se ven muchas injusticias jurídicas y sociales debido a que no hay intérpretes o los suficientes recursos para apoyar este tipo de iniciativas en México. El otro 20% restante expresa estar de acuerdo en cierta forma, pero solo si este

tipo de iniciativas fueran locales, no nacionales, debido al gran número de lenguas indígenas que existen en el país.

Veamos ahora los resultados de las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	5	5
No	-	-	-

En la tabla anterior el 100% de las mujeres encuestadas en todas las generaciones, coinciden en que las lenguas indígenas se deberían usar para trámites oficiales. Estas explican diferentes motivos; el derecho de poder acceder a todos los trámites (servicios básicos) administrativos en su lengua materna y por el gran número de personas que no tiene al español como lengua materna. Según ellas, esto ayudaría a desarrollar una cultura de gestión de servicios públicos incluyente.

En las dos tablas anteriores se puede observar que la opinión entre hombres y mujeres está en cierta forma dividida. Se podría decir que las mujeres están más apegadas al sentimiento cultural en las lenguas nativas y los hombres se concentran en observar la problemática de tener varias lenguas indígenas en México. También se puede observar en estos resultados que los hombres tienen más apego al prestigio lingüístico del español. Esto también se pudo observar en la pregunta anterior. Aquí probablemente se estaría observando un ejemplo de hegemonía lingüística,³⁴ por la influencia directa y constante del español con la gente en México.

Veamos ahora la división por nivel de estudios.

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Si	3	6	1

³⁴ (Aguilar Ximena, 2008). <https://www.fundeu.es/noticia/aun-bajo-la-hegemonia-linguistica-de-espana-4662/>

	No	1		1
Estudios no avanzados	Si	5	4	8
	No	1	-	-

El 83% las personas encuestadas con estudios avanzados y el 94% de las personas con estudios no avanzados han respondido que sí se deberían usar las lenguas indígenas en todas las instituciones públicas o privadas en México. Estas personas encuestadas coinciden en que esta iniciativa sería de gran ayuda para todas aquellas personas que no tienen al español como lengua materna. Por otra parte, el 16.66% de las personas con estudios avanzados y el 5.55% de las personas con estudios no avanzados –es decir, con una ligera diferencia por la que las personas con estudios avanzados son ligeramente más negativas– no están de acuerdo con una iniciativa como esta. En los porcentajes antes mencionados se puede observar que las personas con estudios avanzados prefieren el uso del español, si las comparamos con la que no tienen estudios avanzados.

4.2.9. ¿Considera que se deberían hacer programas de televisión que usaran solo las lenguas indígenas? ¿Por qué?

En esta pregunta he investigado la influencia o la difusión que puede tener la televisión en el uso cotidiano de las lenguas indígenas, y concretamente si los encuestados consideran que estas lenguas deberían tener una presencia notable en los medios de comunicación. Esta pregunta está dirigida a averiguar si las personas en México están dispuestas a tener un contacto cercano o directo con este tipo de lenguas. Veamos los resultados, comenzando con la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	4	5	2
No	1		3

En la tabla anterior el 73.3% de los hombres encuestados les gustaría tener canales o programas de televisión en los que solo se hablaran lenguas indígenas, por el gran porcentaje

de personas que hablan estas lenguas y porque son parte de la cultura en mexicana. El otro 33.3% en contra opina que lo importante es ser incluyentes y el español permite un grado mayor de inclusión.

El 80% de los hombres de la generación más joven considera que esto ayudaría a educar y conocer este tipo de lenguas. También han indicado que en la actualidad hay un canal a nivel nacional en el que se muestran cómo son o cómo viven las comunidades indígenas, pero nunca han visto programas en los que solo se hable alguna lengua indígena. El otro 20% restante no está de acuerdo porque se estaría excluyendo a la gran mayoría de mexicanos que tienen al español como lengua materna.

El 100 % de los hombres de generación intermedia coincide con la generación más joven apoyando este tipo de iniciativa, ya que ayudaría a educar y a conocer las lenguas nativas de México, pero la respuesta de esta generación va más enfocada a que esta medida sea por regiones, no nacional y con subtítulos para que la gente pudiera comprender de lo que trata el programa en televisión.

La última generación es negativa a la propuesta. Solo el 40% de hombres de la generación más avanzada está a favor, porque en la actualidad hay muy pocos canales de televisión que hablen sobre las culturas y lenguas indígenas en México. El otro 60% se muestra negativo porque una medida como esta lo que haría sería excluir, no incluir, ya que la gran mayoría de los mexicanos habla español como lengua materna.

Veamos ahora los resultados de las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	4	3	3
No	1	2	2

Las mujeres están relativamente menos a favor de esta medida. En la tabla anterior al 66.6% del total de mujeres encuestadas le gustaría tener canales o programas de televisión en los que solo se hablaran lenguas indígenas, para dar oportunidad a que las lenguas nativas sean conocidas por los diferentes grupos culturales que existen en México, y también por el alto

porcentaje de personas que hablan estas lenguas. El otro 33.3% se muestra en contra y opina que primero se debería de educar o enseñar este tipo de lenguas.

Para el 80% de mujeres de la generación más joven lo más importante ha sido que este tipo de ofertas lingüísticas exista y que la población mexicana pudiera elegir ver este tipo de programas. El 20% restante está en desacuerdo porque probablemente sería muy poco el porcentaje que las verían debido a que el español es la lengua con mayor porcentaje de hablantes. El 60 % de las mujeres de la generación intermedia coincide en que sucedería lo mismo que con el inglés, ya que la gente no lo entiende en los programas de televisión en esta lengua y sin embargo los ve. El otro 40% restante está en desacuerdo porque sería una medida que excluiría a una gran parte de la población en México. El 60% de mujeres de la generación más avanzada está a favor de esta propuesta, por el estigma que sufren las lenguas indígenas actualmente es muy alto y este tipo de propuestas ayudaría a concientizar a la población sobre este tipo de lenguas o culturas. El otro 40% ha indicado que sería difícil ver este tipo de programas, porque mucha gente en México no habla estas lenguas.

En las dos tablas anteriores se puede observar que los hombres y mujeres están en cierta forma de acuerdo en que se trasmitan programas de televisión en lenguas indígenas, esto ayudaría a una mejor integración o convivencia de las distintas culturas o lenguas que existen en México. Por otro lado, se puede observar en cierta forma una preocupación en los encuestados por no llegar a comprender este tipo de programas. Muchos coinciden en que se deberían de enseñar primero este tipo de lenguas en las escuelas y después trasmitir programas de televisión o radio, nacional o local, dependiendo de las necesidades de la población.

Veamos ahora la división por nivel de estudios.

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Si	3	6	1
	No	1		1
Estudios no	Si	6	3	4

avanzados				
	No		1	4

Aquí son las personas sin estudios avanzados las que se posicionan más negativamente. El 83.3% las personas encuestadas con estudios avanzados y el 72.2% de las personas con estudios no avanzados consideran que sí se deberían de hacer programas de televisión solo con lenguas indígenas, pero de preferencia por regiones y subtítulos.

4.3. El prestigio del español mexicano frente al español de España.

Pasamos ahora al tercer y último bloque de esta encuesta en el que me centro en la relación de prestigio que hay entre español mexicano y otras variedades fuera de México, como la de España.

4.3.1. ¿Considera usted que en la escuela los niños mexicanos deben aprender el español de España o el español de México? ¿Por qué?

En esta pregunta he tratado de averiguar el nivel de aceptación y prestigio que podría tener el español de España en México. Si las personas están de acuerdo en que a los niños o jóvenes deberían aprender el español de España y no el mexicano, podríamos estar observando que el prestigio de la variante española estaría por encima del español mexicano. Por otro lado, si las personas respondieran que se debería enseñar el español de México en las escuelas, estaríamos observando el interés que tienen los hablantes en preservar, cuidar, promover, impulsar la variante mexicana en México. Veamos los resultados, comenzando con la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Español de España	-	-	-
Español de México	5	5	5

En la tabla anterior el 100% de los hombres encuestados ha elegido el español de México como la variante mexicana que se debería de aprender en las escuelas. Todas las generaciones han coincidido en cierta forma en todas sus opiniones.

Los encuestados han dicho que, viviendo en México, se tendría que hablar la variante mexicana, porque es una variante lo suficientemente prestigiosa. Por ejemplo, entre los argumentos que proporcionan para apoyar esta idea, indican que tiene una literatura de alto nivel, un cuerpo léxico rico, complejo, y su propia entonación diferenciada. Por otro lado, también han indicado que sería muy complicado que a los niños se les hiciera aprender la variante española en las escuelas, mientras que en la práctica tendrían que usar la mexicana. Esto ocasionaría problemas de comunicación entre los hijos y los padres, la comunicación tendría que coincidir para poder tener un buen dialogo comunicativo. En las tres generaciones se ha podido observar que saben identificar la diferencia lingüística entre ambas variantes.

Veamos ahora los resultados de las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Español de España	-	-	-
Español de México	5	4	3
Ambos	-	1	1
No ha sabido contestar la pregunta	-	-	1

En la tabla anterior podemos observar que ninguna de las mujeres encuestadas ha elegido el español de España como la variante que debería aprenderse en las escuelas mexicanas. El 80% de las mujeres considera que la variante mexicana es la que se debería de aprender en las escuelas en México. EL 13% opina que se deberían aprender ambas variantes, por cuestiones internacionales, y un 6.6.6% no ha sabido contestar la pregunta. La generación más joven de mujeres ha opinado que en México se debería aprender la variante mexicana, por ser mexicanos y vivir en México. La generación intermedia comparte la misma la opinión de la generación joven, pero sus componentes creen que el español mexicano es más rico lingüísticamente hablando y más amigable. La generación más avanzada comparte la opinión de la generación más joven, agregando un sentimiento cultural negativo en la conquista de los

españoles en México. Probablemente este hecho ha ocasionado que este grupo no acepte que en las escuelas los niños aprendan el español de España en México. Este rechazo o sentimiento se puede observar directa o indirectamente en varios momentos en la investigación de campo con distintas personas independientemente del sexo o generación a la que pertenecieran.

En las dos tablas anteriores se puede observar que el 90% de hombres y mujeres de diferentes generaciones se opone rotundamente a que en las escuelas se enseñe el español de España a los niños mexicanos. La mayoría coincide en que en México se debería de aprender la variante mexicana, porque es parte de su raíz cultural e histórica. También han sabido indicar y observar en cierta forma el prestigio lingüístico de la variante mexicana comparándola con otras variantes lingüísticas en el mundo.

Veamos ahora la división por nivel de estudios.

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Español de España	-	-	-
	Español de México	4	5	2
Ambos		-	1	-
Estudios no avanzados	Español de España	-	-	-
	Español de México	6	4	6
Ambos	-	-	-	1
No ha sabido contestar	-	-	-	1

En la tabla anterior se puede observar que el 91% de las personas encuestadas con estudios avanzados y el 88% de las personas encuestadas sin estudios avanzados han elegido el español de México como la variante mexicana que se debería de aprender en las escuelas. El

porcentaje restante de personas de ambas categorías han optado por elegir las dos variantes lingüísticas, por cuestiones de globalización. En los resultados anteriores también se puede observar que las personas con estudios avanzados prefieren que los niños mexicanos aprendan el español de México en las escuelas, probablemente porque las personas con estudios avanzados han aprendido a conocer y valorar la variante mexicana por el tiempo dedicado a la escritura y a la literatura de textos en el transcurso de sus estudios.

4.3.2. ¿Cree que debería escribirse una gramática española para México, donde se recojan usos que no existen en España u otros países hispanohablantes? Por ejemplo: diccionarios escolares, diccionario de mexicanismos, refraneros mexicanos, minucias de lengua, etc.

En esta pregunta he querido inquirir sobre el interés que pueden tener los hablantes en que exista una gramática exclusiva para México y en que su variedad tenga suficiente prestigio para producir su propio canon lingüístico. En el caso de que no estuvieran de acuerdo, se estaría observando que la variante mexicana no es lo suficientemente atractiva o importante para sus hablantes. Veamos los resultados, y comenzaremos con la división entre hombres.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	5	4
No	-	-	-
Una combinación de todas las variantes	-	-	1

En la tabla anterior el 93.3% de los hombres encuestados coinciden en que se debería escribir una gramática para México, donde se recojan usos que no existan en España u otros países hispanohablantes. Solo un 6.66% ha opinado que se debería de escribir una gramática conjunta para todos los países hispanohablantes. No se ha identificado una diferencia entre generaciones. La mayoría concuerda en que se debería hacer esto, ya que se están perdiendo muchos vocablos mexicanos por la influencia de la lengua inglesa, lo cual indica un interés en preservar la identidad. El pequeño porcentaje que considera que se debería escribir una gramática conjunta argumenta que esto haría más fuerte la influencia del español en otras partes del mundo. Es interesante observar que con los resultados obtenidos probablemente se estaría observando en cierta forma un nacionalismo mexicano en los encuestados.

Veamos ahora los resultados de las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	3	3	3
No	-	-	-
Una combinación de todas las variantes	2	2	2

En la tabla anterior el 60% de las mujeres de todas las generaciones coinciden en que se debería escribir una gramática solo para México. El otro 40% restante ha opinado que es mejor escribir una gramática conjunta para todos los países hispanohablantes. Esto ayudaría al enriquecimiento lingüístico de todas las variantes del español en el mundo.

En las dos tablas anteriores se puede observar que los hombres estarían más apegados a la cultura lingüística mexicana; por otro lado, las mujeres se muestran más abiertas en tener una lengua española global, en la que se recogieran usos y costumbres de todos los países hispanohablantes. Finalmente, ninguno de los hombres y mujeres se ha opuesto a que se escribiese una gramática española para México, donde se recojan usos que no existen en España u otros países hispanohablantes.

Veamos ahora la división por nivel de estudios.

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Si	3	5	2
	No	-	-	-
Una combinación de todas las variantes	-	1	1	-

Estudios no avanzados	Si	4	3	6
	No	-	-	-
Una combinación de todas las variantes	-	2	1	2

En la tabla anterior se puede observar que el 83.3% de las personas encuestadas con estudios avanzados y el 72.22% de las personas encuestadas sin estudios avanzados coinciden en que se debería de escribir una gramática española para México, donde se recojan usos que no existen en España u otros países hispanohablantes. El 20% del total de ambas categorías ha optado por que la gramática española sea global por las cuestiones nombradas en las dos tablas anteriores. En esta última tabla como en la pregunta anterior, también se puede observar que las personas con estudios avanzados son las que más prefieren la variante mexicana.

4.3.3. ¿Cree usted que para un joven mexicano aprender el español de España puede servirle en algo?

En esta pregunta he querido explorar la opinión o interés que podrían tener los hablantes encuestados en aprender la variante española, pero sobre todo saber si esta variante podría ayudarlos en su futuro para cuestiones turísticas, académicas o laborales. Si los hablantes consideran que aprender esta variante los ayudaría en su vida diaria o en su futuro como lo hace el idioma inglés en la actualidad, estaríamos observando un alto nivel de prestigio en la variante española. Pero si los hablantes encuestados consideran que esta variante no les serviría en algo, estaríamos observando que probablemente la variante mexicana estaría gozando de un algo grado de prestigio dentro y fuera de México. Veamos los resultados divididos de nuevo por sexos.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	1	2	3
No	4	2	1
Probablemente	-	1	1

En la tabla anterior solamente el 40% de los hombres encuestados coinciden en que aprender el español de España podría servirles de algo. El 46.6% de los hombres han indicado que no podría servirles el aprender la variante española. Para finalizar el 13.3% ha indicado que es probablemente una ventaja, pero no están seguros.

La generación más joven ha opinado que el aprender el español de España no sería útil en México para su vida diaria, ya sea laboral o escolar. Los hombres de la generación intermedia son los más divididos. Algunos opinan que es importante aprender o conocer la variante española por trabajo o estudio. Otros hablantes opinan que no tendrían que aprender esta variante cuando se vive, trabaja o estudia en México. Un pequeño porcentaje ha indicado que sería importante aprender la variante española cuando se sabe con certeza que se va a estudiar o trabajar en España o con gente española. Esto ayudaría a una mejor convivencia y comprensión entre lenguas y culturas. La última generación es la que más considera que el aprender el español de España sería bueno, aunque sea por puro conocimiento. Es importante indicar que varias personas de esta generación han hecho la observación de que antiguamente sí se les enseñaba esta variante. Este dato nos estaría mostrando el porqué del apego de esta generación con la variante española.

Veamos ahora los resultados de las mujeres.

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	4	5
No	-	1	-
Probablemente	-	-	-

Aquí encontramos diferencias radicales entre los dos géneros. En la tabla el 93.3% de las mujeres encuestadas coinciden en que el aprender el español de España podría servirles de

mucho, porque se ampliaría el nivel cultural y lingüístico de las personas. El 6.66% de las mujeres restantes han dicho que el aprender la variante española no serviría de nada en su vida diaria.

En las dos tablas anteriores se puede observar, como en la pregunta anterior, que las mujeres están más dispuestas a aprender otra variante lingüística, algo que ven como algo positivo para su formación cultural, vida diaria o futuro. Por otro lado, los hombres se ven poco dispuestos a aprender otra variante; se podría decir que no conciben al español como un todo global. Lo importante para los hombres sería cuidar la identidad y la historia de su lengua mexicana.

Veamos ahora la división por nivel de estudios.

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Si	3	3	-
	No	1	2	1
Probablemente		-	1	1
Estudios no avanzados	Si	5	3	6
	No	1	1	2
Probablemente	-	-	-	-

En la tabla anterior se puede observar que el 50% de las personas encuestadas con estudios avanzados y el 77.77 % de las personas encuestadas sin estudios avanzados creen que el aprender el español de España podría servirles de algo; es decir, a mayor formación educativa menor prestigio se asocia al español de España, de nuevo. Por otro lado, el 3.33% del total de ambas categorías ha indicado que probablemente el aprender el español de España podría servirles en algo en su vida diaria. En esta grafica se vuelve a observar que las personas con estudios avanzados prefieren la variante mexicana.

4.3.4. ¿Le parece necesario que los jóvenes de México aprendan la forma vosotros?

En esta pregunta he querido percibir la aceptación del pronombre personal *vosotros*, característico de España, entre los hablantes encuestados. Si los hablantes están de acuerdo en que se aprenda este pronombre en México, estaríamos observando un cierto grado de malinchismo³⁵ en los hablantes y menor prestigio lingüístico de la variante mexicana frente a la variante española. Por otro lado, si los hablantes no están de acuerdo en aprender el pronombre estaríamos observando la poca influencia de la variante española en la gente encuestada, y en cierta forma un sentimiento fervoroso por conservar su identidad, su realidad y su historia. Veamos los resultados, con la división que hemos empleado en el resto de casos.

Tabla de hombres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	2	2	2
No	3	3	3

En la tabla anterior tan solo el 40% de los hombres consideran que sería importante que los jóvenes en México aprendieran a utilizar o identificar el pronombre *vosotros*. El otro 60% considera que no es necesario que las nuevas generaciones aprendieran a conjugar o utilizar este pronombre. Las respuestas de las tres generaciones han coincidido en varios puntos. Los que están a favor opinan que sería bueno aprenderlo de forma pasiva, no para que se utilice. Otros opinan que este pronombre es parte del español del mundo, como el *vos*, y por esto se deberían aprender, sino simplemente por mera cultura. El porcentaje que no está a favor de aprender la forma *vosotros* considera que se estaría perdiendo la identidad mexicana. Una persona de la generación avanzada ha indicado que cuando él estaba en la primaria sí se le enseñaba la conjugación del *vosotros*, pero nunca la utilizó, y por eso esta persona cree que no es importante aprender algo cuando no se va a utilizar o practicar.

Veamos ahora los resultados de las mujeres.

³⁵ (AML, 2018). <http://www.academia.org.mx/esp/respuestas/item/malinchismo-y-malinchista>
(RAE, 2018). <http://dle.rae.es/?id=O2xoyyk>

Tabla de mujeres

Total: 15	Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Si	5	3	4
No	-	2	1

En la tabla anterior se puede observar de nuevo una diferencia radical: el 80% de las mujeres considera que sería importante que los jóvenes en México aprendieran el pronombre porque forma parte de las raíces lingüísticas del idioma español. El otro 20% restante considera que no sería necesario que las nuevas generaciones lo aprendieran porque en México no se utiliza y sería inútil aprender algo que no se va a utilizar. Esta respuesta coincide con la de los hombres que no aceptan esta propuesta. En esta tabla, al igual que en la anterior, una persona de la generación más avanzada ha afirmado que hace años en las escuelas en México sí se les enseñaba a conjugar el pronombre. Desconoce las causas del porqué de que no se siguiera enseñando en las escuelas.

Veamos ahora la división por nivel de estudios.

Tabla con estudios avanzados y con estudios no avanzados

Total: 30		Edades 18-30	Edades 31-60	Edades 61-100
Estudios avanzados	Si	3	3	-
	No	1	3	2
Estudios no avanzados	Si	4	2	7
	No	2	2	1

En la tabla anterior se puede observar que al 50% de las personas encuestadas con estudios avanzados y al 72.22 % de las personas encuestadas sin estudios avanzados les parece necesario que los jóvenes mexicanos aprendan la forma vosotros. De nuevo se estaría observando que las personas con estudios avanzados prefieren aprender, utilizar y cuidar su propia variante (lo cual indica que para ellos es variante de prestigio). Lo contrario estaría pasando con las personas que no tienen estudios avanzados.

5. Conclusiones

Como cierre de este trabajo, dedicaremos este capítulo final a enfatizar y relacionar los distintos hallazgos que se han obtenido en esta investigación. Comenzaremos destacando las conclusiones de cada uno de los tres bloques, y luego nos concentraremos en las diferencias de comportamiento lingüístico de los distintos grupos sociales que hemos destacado.

5.1. El prestigio de las variedades de la ciudad de México y área metropolitana

Este primer bloque se concentraba en el prestigio relativo de algunas variedades internas a México, es decir, estaba destinado a comparar qué opinan los encuestados sobre el estatuto de variedades del país, sin compararla con otras de fuera del Estado.

A lo largo de este bloque hemos observado que los hablantes encuestados han coincidido en varios puntos. En primer lugar, han sabido definir su propio concepto sobre qué es hablar correctamente entre ellos mismos, lo cual indica que tienen un nivel elevado de conciencia lingüística y por ello podemos estar seguros de que sus respuestas reflejan creencias de las que son en parte conscientes. En segundo lugar, coinciden en que el buen uso de gramatical de la lengua de alguna forma ayuda a la buena transmisión del mensaje, ya sea hablado o escrito, si bien esto era más destacable entre las mujeres que entre los hombres. De la misma manera también han sabido destacar propiedades que tienen que ver con el uso práctico de la lengua sin atender tanto a conceptos externos como las causas históricas o a la existencia de una variedad concreta que se considere estándar. En tercer lugar, coinciden en que las zonas pobres en su gran mayoría son aquellas en las que menos correcto se habla el español, ya sea por la falta de educación y la inmigración de personas de otros Estados de la República Mexicana (como se puede observar sobre todo en los resultados de las preguntas 4.1.3 y 4.1.4, donde Tepito y EDOMEX gozan de menos prestigio comparándolas con las Lomas de Chapultepec o Santa Fe). Esta consideración que asocia la pobreza socioeconómica con la estigmatización lingüística refleja un principio clásico de la sociolingüística, como ya se presentó en el capítulo 2. Este último dato estaría demostrando lo difícil que sería identificar una variante estándar en la ciudad de México y área metropolitana.

No obstante, también hay diferencias entre los grupos considerados, y a estas nos dedicaremos a continuación.

5.1.1. Generalizaciones por género

En este aspecto se puede percibir que a los hombres les importa más, como criterio para hablar correctamente, que los hablantes se puedan comunicar, no tanto el uso normativo como les importa a las mujeres. Esta diferencia se ha destacado en varios estudios sociolingüísticos, donde las mujeres están más atentas a la norma por su papel de cuidadoras y responsables en la educación de los hijos (como se puede observar sobre todo en las preguntas 4.1.1 y 4.1.3). Pero, por otro lado, en la pregunta 4.2.2, se observa que el 60% de los hombres están más convencidos en hablar correctamente el español comparándolos con el 53.3% de las mujeres. Este resultado resulta ser correlativo para los hombres porque en la pregunta 4.1.1, demuestran menos interés por las normas oficiales; es decir, las mujeres son más atentas a la norma y al mismo tiempo son más críticas con su propio lenguaje –tal vez también el de los otros– al evaluarlo por su cercanía con esas normas. Esto, de nuevo, es un rasgo que nos lleva a concluir que las mujeres, también en esta área de México, son más conscientes de los aspectos normativos y del prestigio social que tienen las variedades que ellas mismas hablan.

Otra diferencia se estaría observando en la pregunta 4.1.3, donde los hombres sobre todo los jóvenes, han elegido como las variedades de mayor prestigio zonas de reciente desarrollo urbano en las que el uso del lenguaje es importante debido a las funciones de negocios e industria que se desarrollan en las oficinas y empresas que allí se han destacado. Por otro lado, la mayoría de las mujeres ha elegido dentro de esta misma categoría zonas con gran tradición lingüística, aunque han extendido sus preferencias lingüísticas a algunas zonas del EDOMEX. Esto nos lleva a concluir que las mujeres están más interesadas en adscribir el prestigio a una noción histórica y de tradición, algo que de nuevo se puede relacionar con la propuesta de que las mujeres son más conscientes de la norma, toda vez que lo que se considera normativo normalmente es así porque tradicionalmente, desde una perspectiva histórica, se identifica con el uso más antiguo y bien establecido. Los hombres, por su parte, parecen más abiertos a las innovaciones lingüísticas, siempre que vengan por parte de grupos de buen estatuto socioeconómico.

Por último, se puede observar que, en algunas preguntas, como la 4.1.1 y 4.1.2, las mujeres han estado más inseguras a la hora de contestar algunas preguntas y también han sido más críticas o estrictas con sus respuestas.

5.1.2. Generalizaciones por generación

Aquí también podemos destacar algunas diferencias. Se puede discernir que las generaciones de los más jóvenes y de los de una edad intermedia se inclinan en cierta forma un poco más por las reglas gramaticales, mientras que las generaciones avanzadas son las que más estarían apreciando que las personas hablaran con más propiedad y respeto (4.1.1) hacia los demás; esto sugiere que para la generación mayor existen criterios interpersonales, de trato hacia el interlocutor, que no están presentes en los más jóvenes, cuyas preocupaciones se refieren a la utilidad de la lengua como medio de comunicación o a su corrección normativa.

Otros datos que se pueden observar en la pregunta 4.1.3 es que las zonas preferidas de las generaciones más jóvenes son las de mayor poder económico. Aquí se localizan los corporativos empresariales más importantes de México (Santa Fe o Polanco), donde según los jóvenes se exige un buen uso de las reglas gramaticales, mientras que las generaciones media y avanzada han optado más por zonas más antiguas (las Lomas de Chapultepec, Barrio de Coyoacán) con historia en la que el buen uso y la buena tradición lingüística es lo que más aprecian; esto nos lleva a que las dos generaciones mayores tienden a asociar el prestigio en mayor medida a cuestiones de identidad cultural, y de formación de una entidad nacional mexicana, frente a contextos más globalizados donde la identidad es menos clara, como las grandes zonas empresariales.

5.1.3. Generalizaciones por nivel de estudios

En este capítulo se puede observar que los hablantes con estudios avanzados son más respetuosos, al menos a la hora de determinar qué es hablar correctamente, con el uso gramatical y con la buena transmisión del mensaje, comparándolos con las personas que solo tienen estudios básicos (4.1.1). Esto no resulta sorprendente, dado que el sistema educativo es precisamente aquel que informa a los individuos de cuáles son las normas del lenguaje, y por ello quienes han cursado más años estos estudios han sido condicionados para respetarlas, y al mismo tiempo las conocen mejor, e incluso pueden usarlas ellos mismos.

Otro dato interesante dentro de este contraste sería que las personas que trabajan en oficinas o escuelas en la que se estaría suponiendo un grado escolarización más avanzado se estarían sintiendo obligados a tener un mejor uso de la lengua hablada o escrita, comparándolos con la gente con una educación estándar, o de profesiones más cotidianas en las no se ven tan obligados a cuidar mucho de estos aspectos (4.1.2)

Para finalizar este bloque, podríamos decir que el prestigio de las variantes del español en la Ciudad de México y área metropolitana es relativo y depende de la perspectiva con la que se observe. Se ha podido constatar con esta investigación que los hablantes encuestados saben identificar con cierta precisión las variantes lingüísticas que consideran estándares de prestigio y las estigmatizadas. También se ha podido observar que las variantes de la CDMX gozan de un mejor prestigio, comparándolas con las del EDOMEX.

5.2. Las lenguas indígenas

Este segundo bloque se concentraba en investigar la percepción del prestigio relativo de las lenguas indígenas en México, como muestras de otras lenguas distintas al español que se hablan dentro del Estado. En otras palabras, este bloque estaba destinado a averiguar qué opinión tenían los hablantes encuestados sobre el prestigio o estigma asociado a estas lenguas, las problemáticas de la convivencia entre distintas lenguas y la relación que ocupaban estas lenguas con respecto al español.

Pasemos a comentar primero las generalizaciones globales de este bloque para destacar los aspectos en los que parece haber acuerdo entre los encuestados con independencia de sus factores sociales.

En primer lugar, la mayoría de los hablantes coinciden en que sería interesante, educativo y beneficioso que la sociedad mexicana hablara y entendiera algunas lenguas nativas. Según los hablantes esto ayudaría a tener una sociedad más homogénea culturalmente hablando, se evitarían distintos estigmas que existen en la actualidad, y con todos estos factores ayudarían a que se promoviera un mejor respeto entre individuos y culturas. Todo esto indica la preocupación e interés de los hablantes en preservar sus lenguas nativas y su legado cultural. La motivación que se ofrece en la mayor parte de los casos como justificación para esto

sugiere que este interés tiene que ver con la visión de las lenguas indígenas como representativas de una parte sustancial del legado cultural mexicano, y con aquellas propiedades que diferencian a México como nación de otros países hispanohablantes. El énfasis en la cohesión social sugiere que, además, a estas lenguas se les da un papel importante en lo que respecta al respeto por los pueblos que las hablan y que forman parte de la estructura socioeconómica de México. Más que un papel utilitario, el respeto a estas lenguas se apoya más bien en cuestiones de tradición e identidad, así como en los beneficios que pueden tener para permitir una buena organización interna dentro de México.

En segundo lugar, los hablantes encuestados coinciden en que los estudiantes mexicanos se verían beneficiados si se les diera la oportunidad de aprender lenguas y culturas indígenas en las escuelas. Según los hablantes esto ayudaría a que las nuevas o futuras generaciones pudieran desarrollar una mejor competencia intercultural, la cual ayudaría a que existiera una mayor comprensión entre los distintos grupos sociales y culturales que hay en México. De nuevo, esto estaría mostrando un aprecio por las lenguas nativas y su prestigio lingüístico como parte del legado cultural mexicano, de nuevo enfatizando las ventajas de convivencia que su conocimiento tendría para que todos los individuos de México fueran conscientes de la riqueza cultural que forma la identidad mexicana. No vemos, en cambio, muestras de que exista un prestigio independiente de lo afectivo e identitario.

En tercer lugar, resulta significativo que la gran mayoría (96.6%) del total de los hablantes encuestados no han sabido indicar cuál es la lengua oficial en México. Este dato estaría mostrando, por una parte, que los hablantes encuestados apoyan sus reflexiones en las tradiciones culturales a las que están acostumbrados y no tanto en la estructura legal del país. El prestigio del español mexicano y el interés por las lenguas emerge no de un conocimiento de lo que se considera oficial dentro del sistema político y legal, sino de su propia definición identitaria como mexicanos. En segundo lugar, esto muestra también un aspecto negativo: la deficiencia del sistema educativo mexicano en mostrar cuales son los derechos lingüísticos que existen en el país. Tal vez esto estaría mostrando la existencia de una manipulación lingüística en México, en el sentido de que el discurso oficial se desliga de lo que se hace en la práctica con respecto a los derechos lingüísticos de los indígenas. En la investigación de campo posterior al cuestionario se les indico a los hablantes que México no tiene una lengua oficial. Este comentario levantó una fuerte reacción –tanto de sorpresa como de disgusto– entre los encuestados. Los hablantes comentaron todos de alguna forma que en las escuelas y

en los medios de comunicación nunca llega a hablarse de este tema, como si el propio Estado no quisiera que sus habitantes supieran que todas las lenguas indígenas y el español tienen los mismos derechos lingüísticos.

Pasemos ahora a comentar las diferencias entre los grupos considerados.

5.2.1. Generalizaciones por género

No se observan en este sentido grandes diferencias entre hombres y mujeres para este bloque.

Una diferencia destacable estaría en la pregunta 4.2.5 en la que se puede observar que solo el 73% los hombres están dispuestos que a sus hijos se les haga aprender alguna lengua indígena; sin embargo, el 80% de las mujeres están a favor con una iniciativa como esta, generalmente en relación con lo beneficioso que sería para facilitar la convivencia en México, algo que estaría mostrando un sentido de la lengua como instrumento de cohesión social que las mujeres le dan.

Otra diferencia que merece comentar estaría en la pregunta 4.2.7, donde el 60% de los hombres encuestados considera que a las lenguas indígenas se les debería otorgar el estatus de lengua oficial, comparado con el 80% de mujeres que está a favor. Sorprendentemente, en relación con los resultados del bloque anterior, esto nos estaría demostrando de alguna forma que las mujeres son más abiertas a tener lenguas indígenas como lenguas oficiales. La explicación no puede basarse en un prestigio objetivo y utilitario, ya que –como se verá sobre todo en el siguiente bloque– las mujeres precisamente muestran adscribir este a las variantes más normativas. Probablemente lo importante para las mujeres es la igualdad entre las culturas y es esto lo que las lleva a ser más abiertas ante esta iniciativa, mientras que para los hombres el español es la lengua más hablada en México y posiblemente por esta causa se le tendría que otorgar el estatus de lengua oficial, no compartido con otras lenguas.

Algo parecido estaría pasando con los resultados de la pregunta 4.2.8, donde el 80% de los hombres coinciden en que las lenguas indígenas deberían usarse para trámites oficiales en todas las dependencias del gobierno mexicano, comparándolo con el 100% de las mujeres que están a favor. En esta respuesta se estaría observando que las mujeres muestran más apego al sentimiento cultural en las lenguas indígenas y los hombres se concentran más en la

problemática de tener varias lenguas indígenas en México. De nuevo esto nos estaría mostrando –al igual que en la pregunta 4.2.7– que los hombres elaboran su juicio atendiendo más a cuál es el uso normal de la lengua en la mayoría de la sociedad, mientras que las mujeres ponen en primer lugar el valor que tienen las lenguas como instrumento de cohesión social. Esto es coherente con la idea de que las mujeres son más sensibles al prestigio social de la lengua: de la misma manera que hablar un español correcto da ventajas de ascenso social para la persona que emplea la lengua con corrección, integrar las lenguas indígenas en la estructura administrativa de México permitirá que sus hablantes sean mejor percibidos por los demás ciudadanos.

Lo contrario estaría pasando con la pregunta 4.2.9, donde al 66% de las mujeres le gustaría tener canales o programas de televisión en los que solo se hablaran lenguas indígenas, en comparación con el 73.3% de los hombres. Los hombres justifican su respuesta debido al elevado número de personas que hablan estas lenguas y de alguna forma porque es importante ser incluyentes y para ellos el español permite un mayor grado de inclusión. Las mujeres apoyan que las lenguas nativas sean conocidas por los diferentes grupos culturales en México, pero por otro lado también opinan que primero se debería de enseñar este tipo de lenguas. La idea fundamental que explica esta diferencia, aunque ligera, es que para las mujeres –ya que el uso de la lengua tiene que tener un papel para establecer el prestigio del individuo en la sociedad– la integración que ayudaría a afianzar el emplear las lenguas indígenas en la sociedad no tendría efecto si la mayor parte de la sociedad no pudiera entenderlas. Para los hombres, en cambio, esta consideración no está tan presente, porque ellos se están concentrando más en el papel que tienen las lenguas indígenas para definir la identidad de los mexicanos, y eso es independiente de si todos pueden entenderlas y usarlas o no.

5.2.2. Generalizaciones por generación

En este aspecto se puede percibir que la generación intermedia entre hombres y mujeres es la que más lenguas indígenas ha sabido mencionar en la encuesta, probablemente porque en sus planes de estudio se contemplaba más y mejor el conocer o identificar las lenguas indígenas en México. En las preguntas 4.2.2, 4.2.3, 4.2.4 y 4.2.6 se puede observar la preocupación que existe entre los hombres y mujeres en que las lenguas indígenas lleguen a desaparecer algún día del ámbito mexicano.

En la pregunta 4.2.1 se puede percibir que las generaciones más jóvenes son las que han recordado menos lenguas indígenas, algo que sugiere que en los tiempos recientes se ha constatado cierta falta de interés desde dentro del sistema educativo mexicano, que ya no contempla de forma central la enseñanza del legado identitario de México, y este menor interés –en comparación con las generaciones intermedias– se refleja en la sociedad general. En las generaciones media y avanzadas este legado se ve de forma más directa, lo cual indica que las generaciones anteriores a la más joven estarían teniendo un conocimiento más elevado sobre el legado lingüístico mexicano. Esto tiene una explicación clara si observamos brevemente el interés que hubo en el pasado por las lenguas indígenas como parte de la identidad de México. Aproximadamente entre los años 60 y 80 fue cuando el gobierno mexicano o en concreto la Secretaría de Educación Pública³⁶, incorporó de una mejor forma en sus planes educativos la importancia del legado identitario de México. Esta conclusión ha sido verificada inmediatamente después de la realización del cuestionario con los hablantes encuestados. La generación intermedia es la que más recuerdos tiene sobre el aprendizaje de las lenguas indígenas en México, comparándolos con las generaciones más joven y avanzada.

Otra diferencia que ha sido mencionada en varias ocasiones por los hablantes encuestados, pero más nutridamente por la generación más joven, es que observan una influencia superior de la lengua inglesa y la cultura americana en las variantes lingüísticas en México. Las generaciones más jóvenes consideran que las lenguas indígenas están desapareciendo por el alto grado de influencia del español, pero también del inglés (4.2.3, 4.2.4, 4.2.8). Esto nos estaría mostrando que debido a la globalización las generaciones más jóvenes se han visto obligadas en tener una segunda lengua en común, el inglés. Esta lengua sí ayudaría a que estos consiguieran un trabajo, mientras que las lenguas nativas no ayudarían a lograr esto, lo cual muestra un interés utilitario por la lengua que es coherente con las observaciones de esta misma generación en el bloque anterior, donde tienden a asociar el prestigio más al poder económico que a la tradición histórica.

Todas las generaciones de alguna forma ven positivamente que exista una difusión de las lenguas indígenas en México, pero en concreto la generación más joven es la generación que se muestra de alguna forma más inclinada, dispuesta o abierta en aprender, conservar, promover sus lenguas indígenas y el legado cultural del que estas se emana (4.2.9, 4.2.5).

³⁶(SEP, 2018). <https://www.gob.mx/gobierno>

Curiosamente, también es la generación que menos lenguas puede nombrar, lo cual sugiere que existe un interés real que no viene acompañado por los planes de estudio actuales.

5.2.3. Generalizaciones por nivel de estudios

La gran diferencia de este bloque la marcó una persona con estudios avanzados de sociolingüística. Ha sido la única persona que supo que en México no hay una lengua oficial como tal. Esto nos estaría mostrando en cierta forma nuevamente un hermetismo gubernamental en torno a que en diferentes grados de estudio se conozca que no existe una lengua oficial en México (4.2.1).

Otra diferencia que se puede observar (4.2.7) es el 41% de las personas que tienen estudios avanzados y el 88% sin estudios avanzados consideran que las lenguas indígenas deberían considerarse lenguas oficiales. Esta asimetría estaría mostrando que las personas con estudios avanzados están más apegadas al prestigio lingüístico del español, probablemente por el largo uso que han hecho de esta variante a lo largo de su carrera académica, que ha hecho que prefieran esta variante. Esto también estaría demostrado en las preguntas 4.2.8 y 4.2.9.

Por último, podríamos decir que el prestigio de las lenguas indígenas en México es ciertamente relativo y depende de la perspectiva desde la que se estudie. Teóricamente en la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas se puede observar que se declara una intención de alcanzar un prestigio lingüístico igualitario entre las lenguas indígenas y el español. En los resultados obtenidos por los hablantes encuestados se ha podido observar que en la práctica podrían existir algunas desigualdades lingüísticas que estarían contradiciendo o debatiendo los objetivos de esta ley.

5.3. El prestigio del español mexicano frente a otras variantes

En este tercer bloque se concentraba en el nivel de aceptación que podría tener el español de España en México, es decir, estaba destinado a relacionar o comparar qué opinión tenían los hablantes encuestados sobre el prestigio de una variante popularizada a través del mundo académico, y legitimada por una relación de precedencia histórica, pero que es externa a la sociedad a la que pertenecen. De alguna manera, si en el primer y segundo bloque nos centrábamos en el prestigio entre lenguas o variedades internas al Estado, ahora comparamos

globalmente el español mexicano con una variedad de la misma lengua que pertenece a otro país.

Comencemos con los rasgos que son iguales para los encuestados con independencia de su género, edad o nivel de estudios.

En este aspecto se pudo percibir que todos los hablantes encuestados se opusieron rotundamente a que en las escuelas mexicanas de educación básica se enseñara a los niños la variante española. Sin duda, esta oposición está mostrando que los hablantes mexicanos se sienten satisfechos con su variante lingüística y de alguna forma también reconocen que es una variante con prestigio dentro de las variantes del español, sin querer darle mayor estatuto de prestigio al español de España. Cabe mencionar que este nivel de satisfacción u orgullo lingüístico no llega a pasar con todas las variantes del español (4.3.1); ya se comentó en el capítulo 2 que hablantes de otras variedades, como la dominicana, no le dan el mismo prestigio objetivo que al español.

También se ha podido observar que ninguno de los hablantes se opuso a que se escribiese una gramática para México, algo que de nuevo incide en que no se le da un prestigio objetivo mayor al español de España.

De alguna forma en los resultados obtenidos también se observa que los hablantes están dispuestos a que exista una gramática española en la que se recojan usos lingüísticos de todas las variantes del español (4.3.2), de nuevo incidiendo en que consideran que su variedad está en pie de igualdad con la más tradicional de España.

Pasemos ahora a las diferencias entre los distintos grupos.

5.3.1. Generalizaciones por género

En este bloque se pudieron observar diferencias radicales y muy marcadas entre mujeres y hombres. Las mujeres están más dispuestas a aprender otra variante lingüística; esto lo ven como positivo para distintos aspectos en su vida diaria, lo cual enfatiza de nuevo que las mujeres tienden a evaluar las variedades en virtud de las ventajas sociales que tienen para el individuo que las usa. Por otro lado, los hombres están poco dispuestos en aprender otra

variante; están más apegados a la cultura lingüística mexicana. Esto nos estaría indicando que las mujeres muestran su preferencia por el prestigio que en el sistema socioeconómico puede tener para una persona manejar la variante española, que en numerosas zonas hispanohablantes se asocia con un mejor nivel de vida, mientras que lo importante para los hombres ha sido cuidar de su identidad nacional. (4.3.2, 4.3.3, 4.3.4)

5.3.2. Generalizaciones por generación

Es este bloque se logró observar de alguna forma que la generación más joven no tiene mucho interés o ve necesario que el aprender otra variante le ayude para su vida diaria, en concordancia con sus observaciones en otros bloques de que el inglés es la lengua que en un contexto internacional puede darles mayores ventajas laborales y sociales. Dejando a un lado esta diferencia, no he observado contrastes notables por generación en este bloque.

5.3.3. Generalizaciones por nivel de estudios

En este bloque se pudo observar algo similar a lo observado en el punto 5.2.3, donde se estaría mostrando que las personas con estudios avanzados están más apegadas al prestigio lingüístico del español, pero en este caso al que se asocia a la variante mexicana. Esto muestra de forma firme que dentro del sistema educativo mexicano la variante nacional ha adquirido un prestigio que está en pie de igualdad, o en ciertos sentidos se considera superior, al de la variedad española. Esta tendencia se refleja en distintas preguntas (4.3.1, 4,3,2, 4.3.3, 4.3.4).

En conclusión, podemos esbozar las siguientes conclusiones generales para todos los bloques:

- a) En la determinación de cuáles son las variedades con mayor prestigio de entre las que se hablan internamente en México, las zonas que o bien tienen mayor tradición histórica o mayor poder económico son las que se destacan; esto coincide con las observaciones típicas en la bibliografía sociolingüística, con la salvedad de que las zonas relacionadas con el gobierno no tienen prestigio.
- b) En cuanto a las lenguas indígenas, se observa que hay una actitud favorable hacia ellas, que se relaciona o bien con lo que aportan para la tradición cultural mexicana y la definición de la identidad mexicana –sobre todo entre los hombres– o bien con los beneficios que puede tener su conocimiento para la integración social –más marcadamente entre las mujeres–.

c) Finalmente, en la relación de la variedad mexicana con otras externas al Estado, sobre todo la española, se constata que la variedad mexicana goza de un prestigio normativo igual o superior al de la segunda, si bien las mujeres ven algunas ventajas en que se conozca el uso de la segunda, en la medida en que esto puede darle ventajas sociales a los individuos que las puedan emplear.

Terminamos aquí este trabajo, donde hemos explorado las preferencias, conocimientos y opiniones lingüísticas que tienen los distintos grupos sociales de la Ciudad de México y área metropolitana. Esperamos que este estudio más global y abarcador que otros haya contribuido a entender mejor la relación que se establece entre el uso de la lengua y los distintos grupos sociales de México.

6. Bibliografía

- Academia Mexicana de la Lengua. (2018). *Esbozo histórico de la Academia Mexicana de la Lengua*. México. Obtenido de: <https://www.academia.org.mx/inicio/historia> (12.04.2018).
- Academia Mexicana de la Lengua. (2018). *Malinchismo y malinchista*. México. Obtenido de: <http://www.academia.org.mx/esp/respuestas/item/malinchismo-y-malinchista> (12.04.2018).
- Aguilar, Ximena. (2008). *Aún bajo la “Hegemonía Lingüística” de España*. Montevideo, Uruguay. El país. Obtenido de: <https://www.fundeu.es/noticia/aun-bajo-la-hegemonia-linguistica-de-espana-4662/> (08.02.2018).
- Amador Tello, Judith. (2014). *La lengua oficial en México no es el español*. Proceso. Obtenido de <http://www.proceso.com.mx/383868/la-lengua-oficial-en-mexico-no-es-el-espanol> (11.10.2017).
- Antón, Martha. (1994) *Sociolinguistic aspects of post-nuclear phonological phenomena in Austrian*. E.U.A. Tesis doctoral: Universidad de Massachusetts.
- Ávila Muñoz, Carriscondo Esquivel, Vida Castro. (2016). *Manual práctico de sociolingüística*. Madrid. Editorial Síntesis. (pág. 53-55).
- Azteca Noticias. (2015). *La historia de Santa Fe desde 1930*. México. Obtenido de: <https://www.youtube.com/watch?v=9vOobyBVpZ8> (12.04.2018).
- Barboza, Gerardo. (2016). *Inglés: “Imperialismo lingüístico vivo y coleando”* Costa Rica. El país. Obtenido de: <https://www.elpais.cr/2016/10/26/ingles-imperialismo-linguistico-vivo-y-coleando/> (16.02.2018).
- Baron y Byrne, (2005). *Psicología Social*. Madrid. Pearson Educación. (pág. 5).
- Barragán, Diana. (2017) *El Inegi dibuja Un México de clase media, pero un estudio de la Ibero dice que, en realidad, es de pobres*. México. sin embargo. Obtenido de: <http://www.sinembargo.mx/05-09-2017/3300923> (09.04.2018).
- Bentivoglio, Paola y D'Introno Francesco. (1997). *Análisis sociolingüístico del dequeísmo en el habla de Caracas*. Boléton de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española. 6 (1). 58 – 62.
- Blas Arroyo, José Luis. (2015). *Sociolingüística del español*. Madrid. Grupo Anaya. (pág. 68-78, 195, 498).
- British Broadcasting Corporation. (2014). *Puede uno olvidarse del idioma materno*. Reino Unido. Obtenido de: http://www.bbc.com/mundo/noticias/2014/06/140604_soldado_bergdahl_lenguaje_materno_mz (18.01.2018).
- Bustos, Alberto. (2010). *¿Se puede hablar de todo en cualquier lengua?* Cáceres, Madrid. Blog de Lengua. Obtenido de: <https://blog.lengua-e.com/2010/se-puede-hablar-de-todo-en-cualquier-lengua/> (15.02.2018).

Campos, Niza. (2017). *Hay una pobreza léxica y gramatical y eso no deja de preocuparnos*. República Dominicana. Diario Libre. Obtenido de: <https://www.diariolibre.com/opinion/dialogo-libre/hay-una-pobreza-lexica-y-gramatical-y-eso-no-deja-de-preocuparnos-HL8386786> (12.04.2018).

Castillo Hernández, Mario Alberto. (2006). *El estudio de las actitudes lingüísticas en el contexto sociocultural: El caso del mexicano de Cuetzalan*. México. Instituto de Investigación Antropológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México. (pág. 284, 286).

Chilanguerías. (2013). *Así hablan los nacos y los fresas*. Obtenido de: <http://www.chilanguerias.com/asi-hablan-los-nacos-y-los-fresas/> (13.10.2014).

Ciudad de México. (2017). *El espacio público y el centro histórico de la Ciudad de México*. Obtenido de: <http://www.aep.cdmx.gob.mx/blog-aep/el-espacio-publico-y-el-centro-historico-de-la-ciudad-de-mexico> (16/11/2017).

Comisión Nacional para el Desarrollo de los pueblos Indígenas. (2017). *Acciones y programas*. Obtenido de <https://www.gob.mx/cdi/> (18.10.2017).

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (2017). *Centro Histórico de la Ciudad de México*. Obtenido de: http://www.cultura.gob.mx/turismocultural/destino_mes/cd_mexico/ (16/11/2017).

D'Amore, Anna María. (2009). *La influencia mutua entre lenguas: Anglicismos, Hispanismos y otros préstamos*. Zacatecas, México. Universidad Autónoma de Zacatecas. Revista Digita. Obtenido de: <http://www.ru.tic.unam.mx/bitstream/handle/123456789/1479/829.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (15.02.2018).

Díaz, Miguel. (1992). *Psicología social. Métodos y técnicas de investigación*. Madrid. Eudema.

Echavarría, Agustín. (1991). *Psicología social socio cognitiva*. Bilbao, España. Editorial Desdée de Brouwer.

Flores, Alondra. (2008). *En riesgo, 27% de las lenguas indígenas de nuestro país*. La jornada. Obtenido de: <http://www.jornada.unam.mx/2008/08/27/index.php?section=cultura&article=a04n1cul> (18.10.2017).

Flores, Imer. (2015). *Porfirio Díaz (1830 – 1915): La constitución, la dictadura y la reelección*. Cámara de Diputados, UNAM, Instituto de Investigaciones Jurídicas. México. Obtenido de: <https://archivos.juridicas.unam.mx/www/bjv/libros/9/4121/9.pdf> (12.04.2018).

García Isasti, P. (2004). *La España metafísica. Lengua crítica del pensamiento de Ramon Menéndez Pidal (1891 – 1936)* Bilbao. Euskaltzaindia. (pág. 293.)

Giles Howard y Richard Bourhis. (1976). *Methodological issues in a dialect perception: some social psychological perspective*. Anthropological Linguistics 18 (7) October: 294-304.

Gobierno de la Republica. (2018). *Gobierno*. México. Obtenido de: <https://www.gob.mx/gobierno> (12.04.2018).

Hewstone, Stroebe y Stephenson. (1998). *Introduction to Social Psychology*. London, UK. Basil Blackwell.

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2016). *Estadísticas a propósito de día internacional de los pueblos indígenas. Datos Nacionales*. Obtenido de: http://www.inegi.org.mx/saladeprensa/aproposito/2016/indigenas2016_0.pdf (25.10.2017).

Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2017). *Lenguas indígenas en México y hablantes al 2015*. Obtenido de: http://cuentame.inegi.org.mx/hipertexto/todas_lenguas.htm (18.10.2017)

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (1996). *Declaración Universal de Derechos Lingüísticos*. Obtenido de: http://www.inali.gob.mx/pdf/Dec_Universal_Derechos_Linguisticos.pdf (15.02.2018).

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2017). *Familia Lingüística, agrupación lingüística, variante lingüística*. Obtenido de <http://www.inali.gob.mx/clin-inali/> (18.10.2017)

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2011). *México es el país con más lenguas indígenas*. Obtenido de https://www.youtube.com/watch?v=SP_2dh3ET7U (31.10.2017).

Kunz Gustavo. (2013). *La construcción urbana y especial de la ZEDEC Santa Fe: origen y desarrollo producto de la restructuración urbana, y símbolo del proyecto neoliberal mexicano*. México. Universidad Iberoamericana. Obtenido de: <http://www.bib.uia.mx/ciudad/siglo21/Kunz.pdf> (12.03.2018).

Klauze Enrique, Azcárraga Emilio. (2014). *Porfirio Díaz*. México. Clío. Obtenido de: <https://www.youtube.com/watch?v=dbLBmE6MQ5Y> (12.03.2018).

Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. (2015). *Competencias federativas, Entidades Federativas y Municipios*. 15 diciembre 2015. Artículo 5. Obtenido de http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257_171215.pdf (11.10.2017).

López Morales, Humberto. (1983) *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*. México. Instituto de investigación Filológicas, Centro de Lingüística Hispánica.

Mancera Espinosa Miguel Ángel. (2017). *Mi constitución CDMX*. México. Obtenido de: <http://www.cdmx.gob.mx/constitucion> (12.02.2018).

Morett Sonia. (2014). *Actitudes lingüísticas en México*. Universidad de Bergen. (Vol. 5, pág. 793 – 933) Obtenido de: [bells.uib.no](https://www.bells.uib.no) (20.08.2017).

Moscovici, Serge. (1986). *Psicología social*. Barcelona, España. Paidós.

Noticieros Televisa. (2017). *Cumple 142 años la Academia Mexicana de la Lengua*. México. Obtenido de: <https://noticieros.televisa.com/ultimas-noticias/cumple-142-anos-academia-mexicana-lengua/> (12.04.2018).

Ocampo Mónica. (2013). *Albur, signo de identidad y resistencia en Tepito*. Obtenido de: <http://www.sinembargo.mx/21-06-2013/655293> (16.11.2017).

Phillipson, Robert. (1992). *Linguistic Imperialism*. Oxford. Oxford University Press. (pág. 47).

Polanco antes y hoy Polanco. (2018). *Las transformaciones de un barrio*. México. Obtenido de: <http://polancoayerhoy.blogspot.no/> (12.03.2018).

Proceso. (1989). *Las 75,000 familias de la capital más ricas y las que les siguen*. Obtenido de: <http://www.proceso.com.mx/153742/las-75000-familias-de-la-capital-mas-ricas-y-las-que-les-siguen> (17.11.2017)

Ramírez Kenya. (2012). *Santa Fe pasó de tiradero a joya urbana*. México. Excélsior. Obtenido de: <http://www.excelsior.com.mx/2012/05/20/comunidad/835365> (12.03.2018)

Real Academia Española. (2017). *Albur*. Obtenido de: <http://dle.rae.es/?id=JZWtJpJ> (16.11.2017).

Real Academia Española. (2017). *Diastrática*. Obtenido de: (14.11.2017). <http://dle.rae.es/?id=DfsFATi> (14.11.2017)

Real Academia Española. (2017). *Diatópica*. Obtenido de: <http://dle.rae.es/?id=Dg4L5AX> (14.11.2017).

Real Academia Española. (2017). *Fayuca*. Obtenido de: <http://dle.rae.es/?id=HhFX6uF> (16.11.2017).

Real Academia Española. (2017). *Güey*. Obtenido de: <http://dle.rae.es/?id=JonCyx2> (16.11.2017).

Real Academia Española. (2017). *Malinchismo*. Obtenido de: <http://dle.rae.es/?id=O2xoyyk> (16.11.2017).

Real Academia Española. (2017). *Panhispanismo*. Obtenido de: <http://www.rae.es/la-institucion/politica-linguistica-panhispanica/historia> (14.11.2017).

Real Academia Española. (2017). *Picardía*. Obtenido de: <http://dle.rae.es/?id=St8rls1> (14.11.2017).

Real Academia Española. (2017). *Prestigio*. Obtenido de: <http://dle.rae.es/?id=U7OwwLR> (14.11.2017).

Real Academia Española. (2018). *Sociolingüística*. Obtenido de: <http://dle.rae.es/?id=YCMzHAn> (12.01.2018).

Salgado Agustín. (2007). *Tepito: La historia de un barrio donde es caro el “impuesto a la ingenuidad”* Obtenido de:
<http://www.jornada.unam.mx/2007/03/16/index.php?section=capital&article=041n1cap>
(16.11.2017).

Sánchez Mejorada Archivaldo Hope. (2011). *Un poco de historia de las Lomas de Chapultepec*. Obtenido de: <https://sites.google.com/site/salvolomasorg/home/un-poco-de-historia-de-lomas-de-chapultepec> (17.11.2017)

Silva Corvalán, Carmen. (2001). *Sociolingüística y pragmática*. Washington D.C. Georgetown University Press. (pág. 31, 99,103, 106, 113 - 115).

Torner Pifarre, Carles. (1998). *Declaración Universal de Derechos Lingüísticos*. Barcelona. Institut d'Edicions de la Diputació de Barcelona. Obtenido de:
http://www.pencatala.cat/wp-content/uploads/2016/02/dlr_espanyol.pdf (18.02.2018).

Tu hogar México. (2016). *Conoce la historia de Polanco*. México. Obtenido de:
<http://notas.tuhogarmexico.Polancocom/2016/11/30/conoce-la-historia-polanco/> (12.03.2018)

Word Reference (2011) *Ayateros*. XenForo. Obtenido de:
<https://forum.wordreference.com/threads/ayatero.2149222/?hl=es> (16.11.2017)

